

Installation manual

MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIEHANDLEIDING
INSTALLATIONSANLEITUNG
MANUALE DI INSTALLAZIONE
MANUAL DE INSTALACIÓN
INSTRUKCJA INSTALACJI
PŘÍRUČKA PRO INSTALACI

Alois, Alzeis



Contents

Preface	4
1. This product	5
2. Scope of delivery	6
3. Transport	6
3.1. Loading the transport trolley	7
3.2. Assembling the transport set	7
4. Assembling the bed	8
4.1. Tools	8
4.2. Assembly	8
4.3. Emergency lowering of the headrest	15

Preface

To support you on the installation and repairs of this nursing bed, we provide you with this installation manual. Please read it carefully. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact Vermeiren.

The information in this manual applies to the following bed(s):

- Alois / Alzeis

Important note

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

Information available

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	Installation instructions For specialist dealer
	Service manual for beds For specialist dealer
	Drawings of (spare) parts For specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. This product



1. Head panel
2. Lifting pole / Trapeze handle
3. Mattress retainer
4. Foot panel
5. Side rail
6. Castor wheel with brake
7. Foot section
8. Head section
9. Undercarriage
10. Handset
11. Identification plate

2. Scope of delivery

The following components are part of the delivery:

- Undercarriage, incl. motor and transformer
- Slatted frame, foot-end incl. motor
- Slatted frame, head-end incl. motor
- Headboard
- Footboard
- Lifting pole / Trapeze handle
- Foldable side rail (L&R)
- Transport trolley
- Handset
- User manual
- Tools

Before use, check if everything is included and that no products are damaged.

3. Transport

CAUTION

Risk of injuries or damage

- Attach all bed parts and transport trolley firmly to the vehicle, to prevent them from moving during transport.
- Only transport the bed without the patient in it.

To avoid damage when transported, the lifting pole should be detached. Unplug the power cable and check that no cables hang near the floor.

If you are transporting the bed over a long distance, you can use the transport set.

3.1. Loading the transport trolley

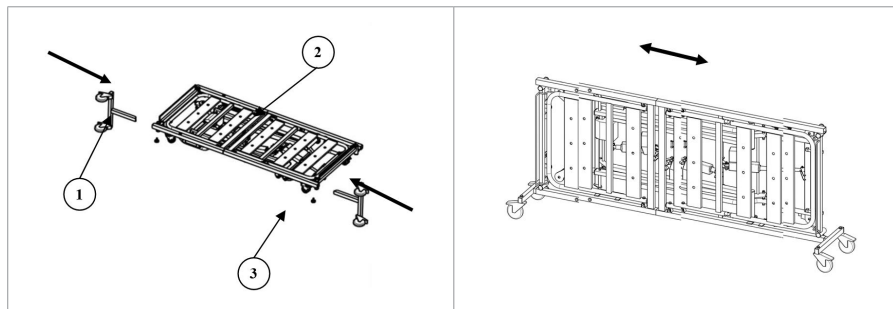
CAUTION

Risk of injuries or damage

- Check if all parts are well secured.

3.2. Assembling the transport set

1. Lower the bed into its lowest position and then remove the power cable from the power socket.
2. Move the head and feet panels from the mattress slatted frame.
3. Insert one transport kit **(1)** into the mattress slatted frame **(2)** (e.g. head end). Secure the transport kit with the star handle **(3)**.
4. Insert the other transport kit into the mattress slatted frame on the other side (e.g. feet end). Secure the transport kit with the star handle.
5. Turn the two remaining star handles back into the intended positions on the mattress base.
6. Then turn the mattress slatted frame on the side where the transport kit is mounted thus moving the transport set's castors downward. The bed can now be pushed easily on the rolling castors.



4. Assembling the bed

CAUTION

Risk of injuries or damage

- The bed needs to be (dis)assembled by a specialist dealer according to the instructions in this chapter.
- Only use the settings described in this manual.
- Only use parts described in this manual.
- Only use genuine spare or replacement parts approved by Vermeiren.
- Prevent bystanders from accessing the working area.
- Keep the (dis)assembling area clean and tidy, to prevent falling.
- Collect all small parts in a box or bag.
- While (dis)assembling and operating the bed, make sure no objects or body parts get caught between parts. In particular, pay attention to the position of the cables.

 Read the user manual of this bed. Be aware of the technical details and limits of intended use. For more information, contact Vermeiren.

4.1. Tools

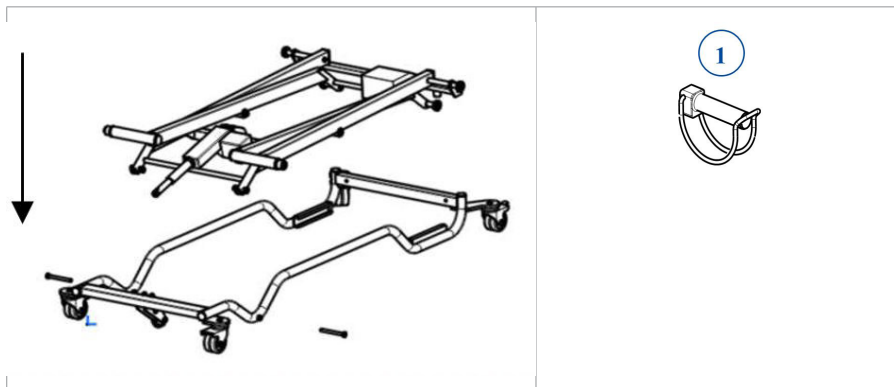
To set up the bed, the following tools are needed:

- Screwdriver
- Allen key set

4.2. Assembly

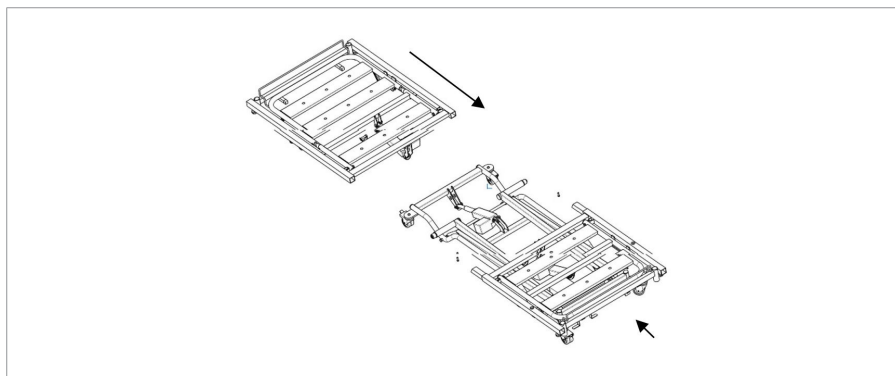
4.2.1. Undercarriage

1. Place the frame with the wheels on a level underground. Activate the brakes on all four wheels.
2. Place the bracket with the bearings in the C-profile and screw in the other side.
3. Secure the motor with the locking pins **(1)**.



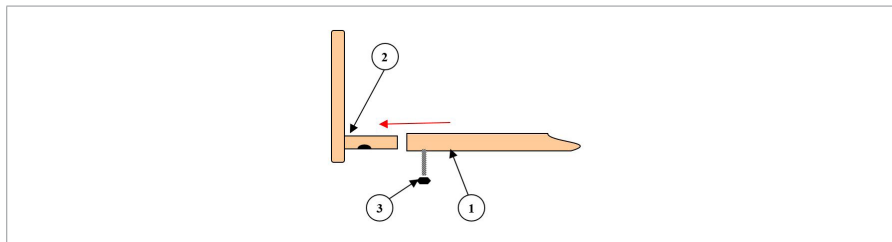
4.2.2. Slatted frame

1. Place the C-profile of the head section over the bearing holders on the undercarriage. The bolt in the C-profile serves as a stop.
2. Push the leg section over the joining tubes of the head end. Join the leg section to the subframe using locking pins.
3. Firmly screw the mattress slatted frame into the joining tubes using a screwdriver.



4.2.3. Head panel / foot panel

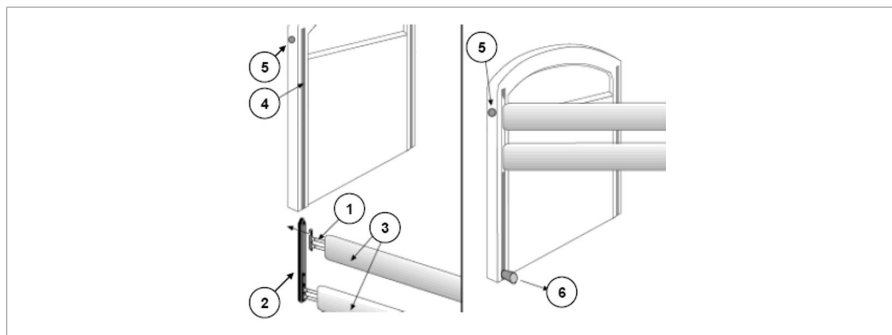
1. Slide the head panel (2) into the mattress slatted frame (1) at the head end of the bed. The fixing screws (3) must first be unscrewed.
2. Firmly tighten both fixing screws.
3. Repeat the steps above for the foot panel.



4.2.4. Side rails

4.2.4.1. Wooden side rails

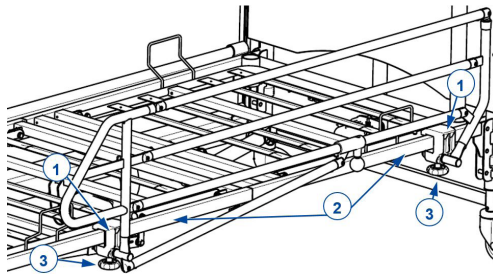
Adjust the bed to medium height. If the bed is adjusted too low, it is not possible to mount the side rails; if it is adjusted too high, you have to pull the side rails too far upwards.



1. Insert the short bolt rails **(1)** on the right and left in the upper wood slat. Insert the long bolt rails **(2)** right and left in the lower wood slat.
2. Insert the short bolt rails **(1)** + the upper wood slat on one side (left or right) in the long bolt rails **(2)**. Slide the entire bolt rail system **(1)** + **(2)** in the relevant sliding rail **(4)** from the head and feet end. Grasp the upper wooden slat upwards until the wooden side rail locks in position.
3. Insert the locknuts **(6)** and tighten them manually.
4. Repeat these steps for the other side rail.

4.2.4.2. Metal side rails

1. Place the hooks **(1)** over the frame tube **(2)**.
2. Tighten the star knob **(3)**. Make sure that both sides have been tightened securely.
3. Repeat these steps for the other side rail.



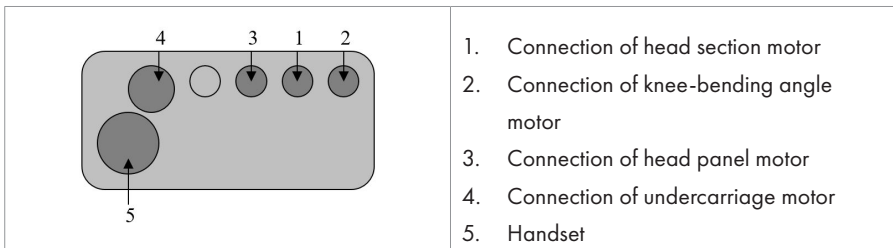
- i** The horizontal distance between headboard and side rail must be smaller or equal to 60 mm.
- The horizontal distance between footboard and side rail must be greater or equal to 250 mm.

4.2.5. Transformer connections

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- Do not place any objects on the connection and the cable, and protect them against mechanical loads.
- Connection requires a 220V/230V, 50Hz power socket conform to VDE specifications.
 - The diagram for the control box connections is given in the figure below.

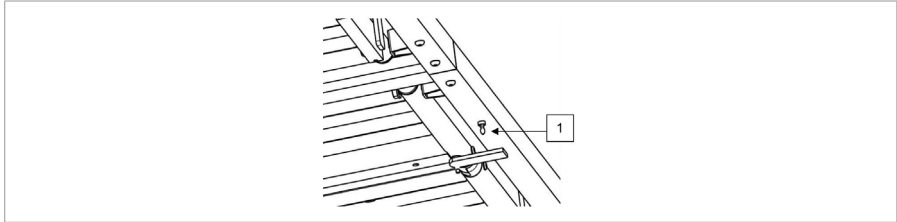


- i** The motor connection plugs are labelled with the same number as the connections on the transformer.

Take hold of the plug only to remove it from the power socket.

The power connection must not have any loops or kinks and should not pass around sharp edges. Protect the power connection and the cable leading to the handset from being crushed.

There is an equipotential connection (1) under the mattress slatted frame. This serves to bring conductive parts to the same potential. This connection is connected to an earth cable.



4.2.6. Strain relief and power cable

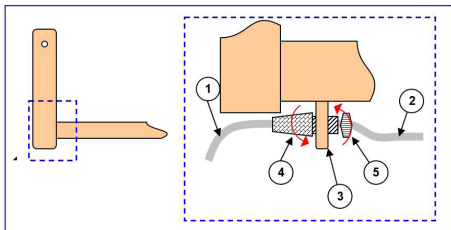
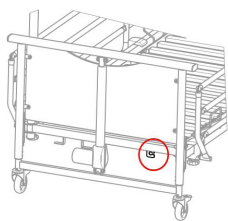
CAUTION

Risk of damage

- The power cable must be carefully positioned without kinks, without pulling, and without touching the floor.

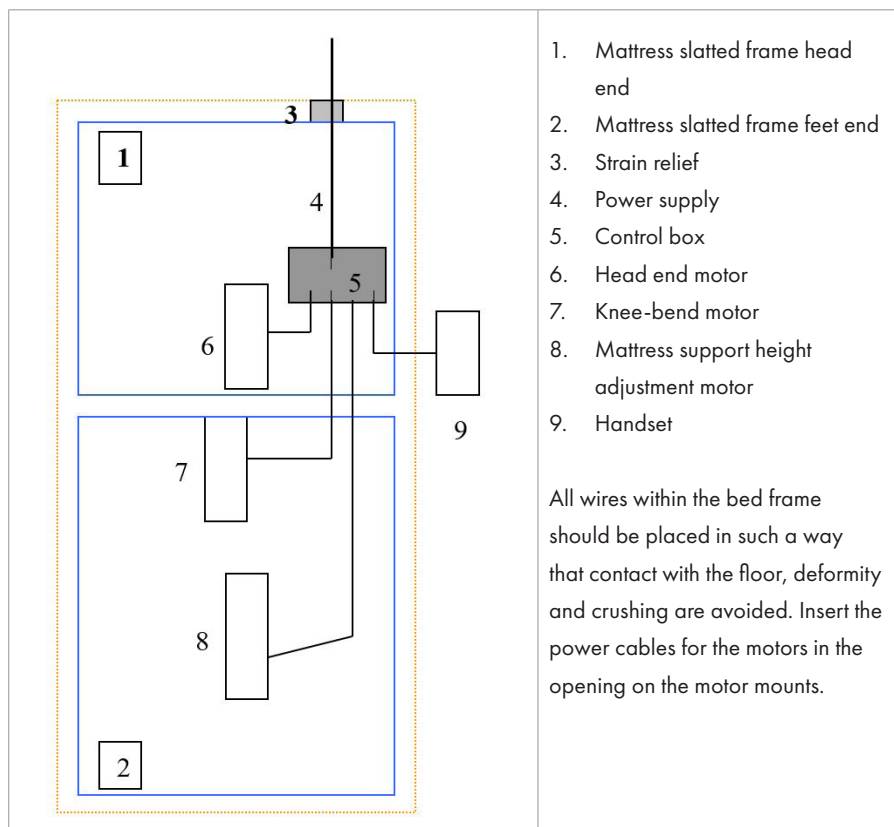
Below the cross bar of the head slatted frame, there is a strain relief hook for the power cable.

1. Insert the relief unit of the power cable (4) into the suspension (3).
2. Pull the desired length of the power cable (1) in such a way that the power cable (2) can be laid under the mattress support platform without sagging. Be careful to avoid that the cable (2) come under the traction in any adjustment position.
3. Fasten the power cable by properly tightening the relief unit of the power cable (4).
4. Fasten the position of the relief unit by properly tightening the fixing screws (5).



1. Power cable (power connection)
2. Power cable (transformer connection)
3. Suspension
4. Strain relief - Power cable
5. Strain relief - Fixing screw

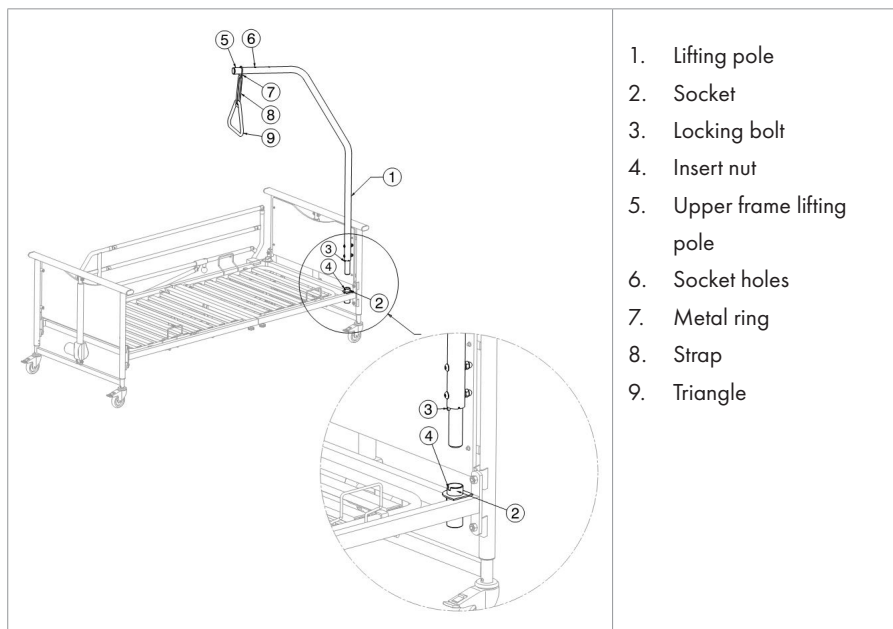
4.2.7. Cable placement



4.2.8. Lifting pole

The lifting pole can be mounted on either side of the head end.

1. Insert the pole (1) as far as it will go into the relevant socket (2).
2. Let the arresting bolt (3) slide into the groove (4).
3. Pull the metal ring (7) over the end of the upper frame (5) until the bolts engage one of the socket holes (6).
4. Also pull strap (8) into the metal loop and through the triangle (9); then fix its length.
5. Secure the strap.



4.3. Emergency lowering of the headrest

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- Make sure that there are no objects or body parts between the headrest and the frame.
- Emergency lowering is only permitted if at least two persons are available.

The headrest can be lowered manually (emergency lowering in the case of motor failure):

1. Firmly grasp the headrest to prevent it from falling.
2. A second person can release the suspension pin by folding the securing batch and pulling the pin from the motor suspension.
3. Lower the headrest gently.

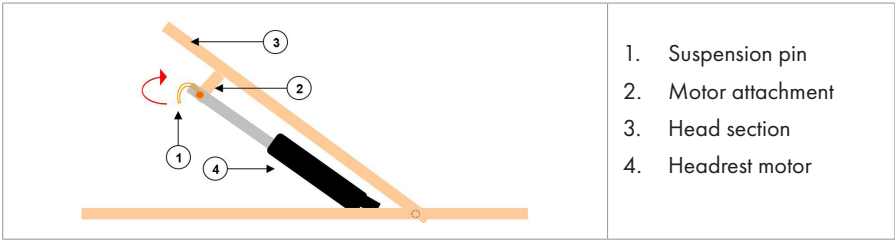


Table des matières

Préface	18
1. Ce produit	19
2. Portée de la livraison	20
3. Transport	20
3.1. Chargement du chariot de transport	21
3.2. Chargement du chariot de transport	21
4. Montage du lit	22
4.1. Outils	22
4.2. Montage	23
4.3. Abaissement d'urgence du appuie-tête	29

Préface

Ce manuel d'installation vous est fourni pour vous aider à installer et à réparer ce lit médicalisé. Veuillez le lire attentivement. Si vous avez encore des questions après avoir lu ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec Vermeiren.

Les informations fournies dans ce manuel s'appliquent au(x) lit(s) suivant(s) :

- Alois / Alzeis

Remarque importante

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

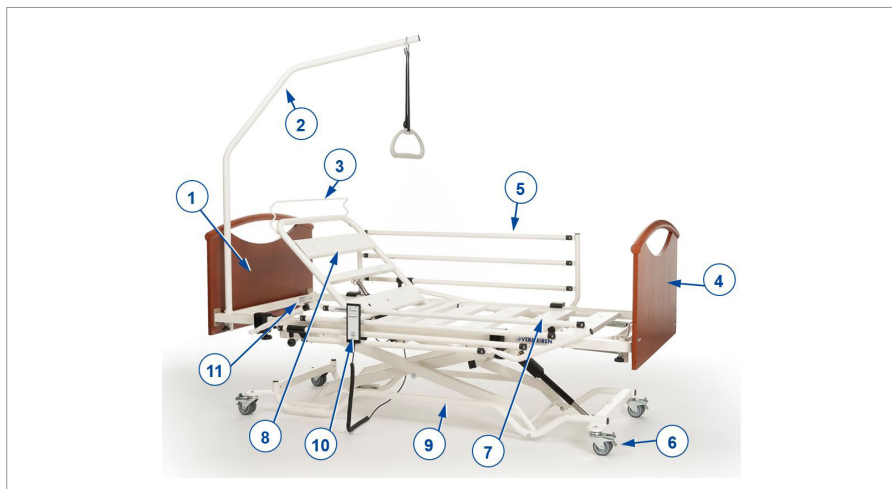
Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Instructions d'installation Pour le revendeur spécialisé
	Manuel entretien des lits Pour le revendeur spécialisé
	Dessins des pièces (de rechange) Pour le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

1. Ce produit



1. Panneau frontal
2. Potence/Poignée-trapèze
3. Retenue du matelas
4. Panneau arrière
5. Barrière latérale
6. Roue pivotante avec frein
7. Appuie-pied
8. Section de tête
9. Châssis
10. Télécommande
11. Plaque d'identification

2. Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison.

- Châssis de base, avec moteur et transfo
- Sommier à lattes, zone jambes avec moteur
- Sommier à lattes, zone tête avec moteur
- Tête de lit
- Pied de lit
- Potence/Poignée-trapèze
- Barrière latérale rabattable (G&D)
- Chariot de transport
- Télécommande
- Manuel d'utilisation
- Outils

Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé.

3. Transport

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Arrimez solidement toutes les pièces du lit et le chariot de transport au véhicule afin qu'ils ne bougent pas pendant le transport.
- Transporter le lit exclusivement sans le patient.

Pour éviter tout dommage lors du transport, la potence doit être détachée. Débranchez le câble d'alimentation et vérifiez qu'aucun câble ne pend au sol.

Si vous transportez le lit sur une longue distance, vous pouvez le déplacer avec le kit de transport.

3.1. Chargement du chariot de transport

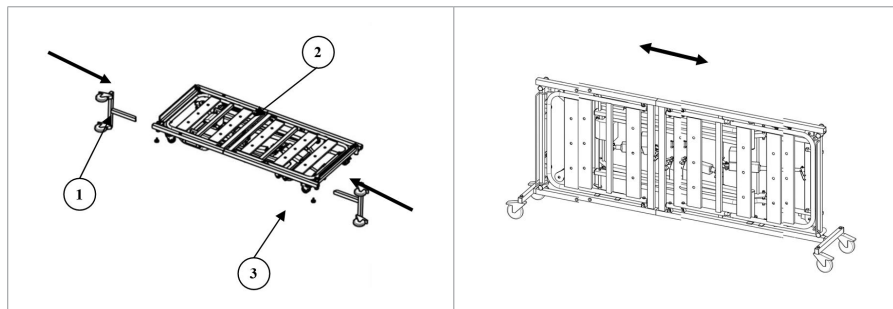
⚠ ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Vérifiez que toutes les pièces soient bien fixées.

3.2. Chargement du chariot de transport

1. Abaisser le lit dans sa position la plus basse puis retirer le câble d'alimentation de la prise de courant.
2. Glisser les panneaux avant et arrière du sommier à lattes.
3. Glisser un kit de transport **(1)** dans le sommier à lattes **(2)** (p.ex. à l'appuie-tête). Serrer le kit de transport avec le bouton de serrage **(3)**.
4. Glisser l'autre kit de transport de l'autre côté du sommier à lattes (p.ex. au zone jambes). Serrer le kit de transport avec le bouton de serrage.
5. Serrer à nouveau les deux autres boutons de serrage aux endroits prévus sur le sommier à lattes.
6. Tourner le sommier à lattes sur un côté, roulettes du kit transport vers le bas. Le lit peut à présent être aisément déplacé.



4. Montage du lit

ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Le lit doit être (dé)monté par un revendeur spécialisé conformément aux instructions fournies dans ce chapitre.
 - Utilisez uniquement les paramètres décrits dans ce manuel.
 - N'utilisez que les pièces décrites dans ce manuel.
 - Utilisez uniquement des pièces de rechange ou de remplacement d'origine approuvées par Vermeiren.
 - Assurez-vous qu'aucune personne aux alentours ne pénètre dans la zone de travail.
 - Gardez la zone de (dé)montage propre et ordonnée pour éviter toute chute.
 - Rassemblez toutes les petites pièces dans une boîte ou un sac.
 - Lorsque vous (dé)montez et utilisez le lit, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie de votre corps entre les pièces. Faites particulièrement attention à la position des câbles.
-  Lisez le manuel d'utilisation de ce lit. Veuillez garder à l'esprit les détails techniques et les limites de l'utilisation prévue. Pour de plus amples informations, prenez contact avec Vermeiren.

4.1. Outils

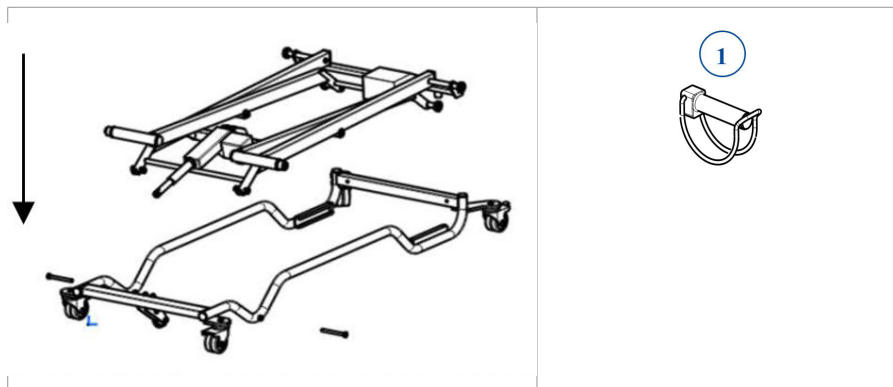
Pour régler le lit, les outils suivants sont nécessaires :

- Tournevis
- Jeu de clés Allen

4.2. Montage

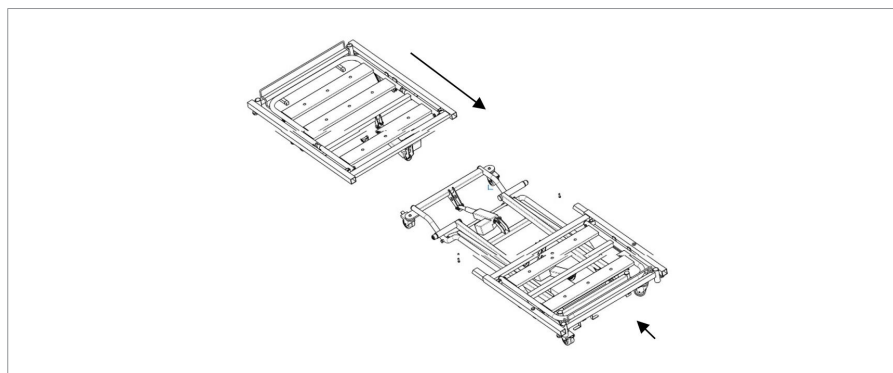
4.2.1. Châssis

1. Installez le châssis avec les roues sur un sol plat et à niveau. Serrez les freins sur les quatre roues.
2. Glissez le croisillon avec les paliers dans le profil en C et visser l'autre côté.
3. Fixez le moteur à l'aide de goupilles de blocage (1).



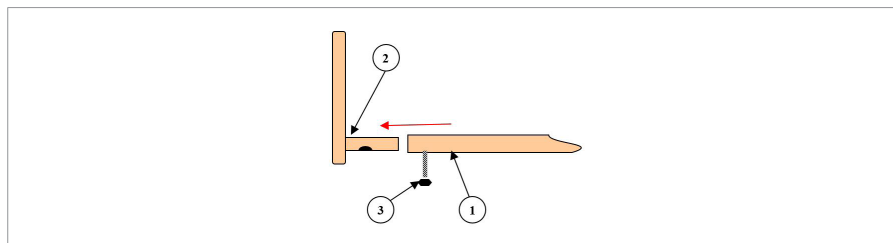
4.2.2. Sommier à lattes

1. Mettre l'appui-tête avec le profil en C sur les supports de roulement du châssis de base. Le boulon dans le profil en C sert d'arrêt pour la tête.
2. Pousser l'extrémité côté zone jambes sur les tubes de liaison de l'appui-tête. Assembler l'extrémité côté zone jambes avec le châssis de base au moyen de goupilles de blocage.
3. Serrer les vis dans les tubes de liaison du sommier à lattes à l'aide d'un tournevis.



4.2.3. Panneau de tête / panneau de pieds

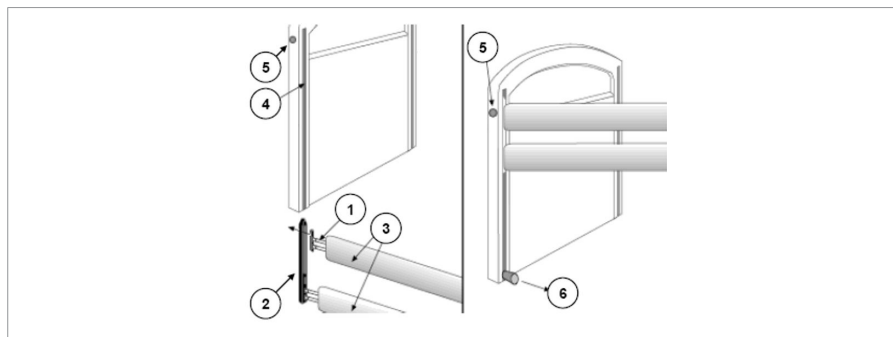
1. Faites glisser le panneau de tête **(2)** dans le cadre du sommier **(1)** à l'extrémité supérieure du lit. Les vis de fixation **(3)** doivent d'abord être desserrées.
2. Serrez fermement les deux vis de fixation.
3. Répétez les étapes ci-dessus pour le panneau de pied.



4.2.4. Barrières latérales

4.2.4.1. Barrières latérales en bois

Ajuster la hauteur du lit au milieu. Avec une hauteur trop faible, il n'est pas possible de monter les rails latéraux. Avec une trop grande hauteur, vous devez tirer les rails latéraux trop loin vers le haut.

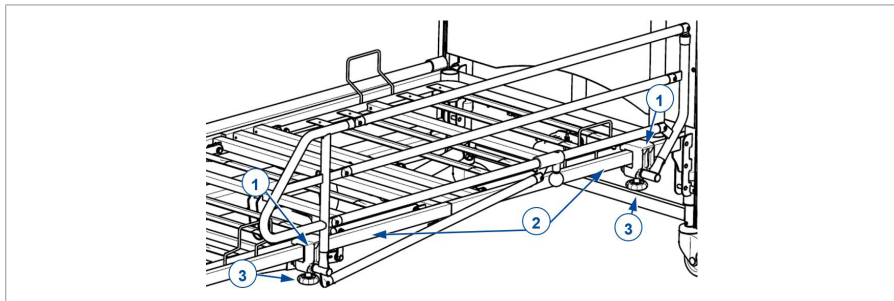


1. Introduisez les rails à broche courte **(1)** à droite et à gauche du barreau en bois supérieur. Introduisez les rails à broche longue **(2)** à droite et à gauche du barreau en bois inférieur.
2. Insérez les doigts métalliques **(1)** + la latte supérieure de chaque côté (droit et gauche) à broche longue **(2)**. Faire glisser l'ensemble du système **(1)** + **(2)** dans le rail de coulissement **(4)** de l'extrémité de tête au pied. Saisissez la latte de bois supérieure vers le haut jusqu'à ce que les verrous de rails latéraux en bois soient en position.

3. Introduisez les contre-écrous (6) et serrez-les manuellement.
4. Répétez les instructions ci-dessus pour l'autre côté.

4.2.4.2. Barrières métaux

1. Placez les crochets (1) sur le tube du cadre (2).
2. Serrez le boulon étoilé (3). Assurez vous que les deux côtés soient bien serrés.
3. Répétez les instructions ci-dessus pour l'autre côté.



- i** La distance horizontale entre la tête de lit et la barrière latérale doit être inférieure ou égale à 60 mm.

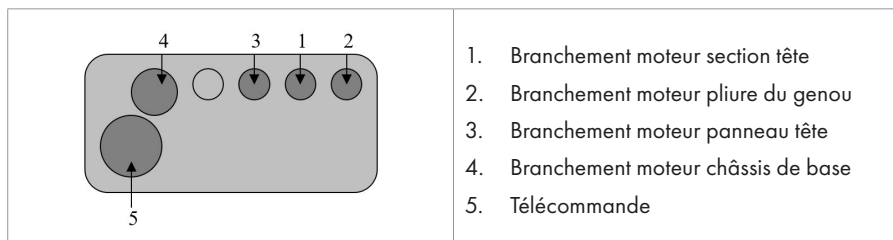
La distance horizontale entre le pied de lit et la barrière latérale doit être supérieure ou égale à 250 mm.

4.2.5. Raccordements côté transfo

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Ne posez pas d'objets sur le raccordement et le câble, et protégez-les contre les charges mécaniques.
1. Il convient d'utiliser une prise 220V/230V, 50Hz installée conformément aux prescriptions VDE.
 2. Le schéma des connexions du transformateur est présenté dans la figure ci-dessous.

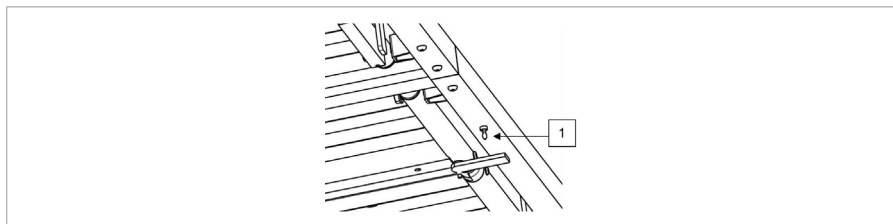


i Les fiches de raccordement du moteur portent le même numéro que les raccordements sur le transformateur.

Ne saisissez la fiche que pour la débrancher de la prise de courant.

Le raccordement au secteur ne doit pas comporter de boucles ni de coudes et ne doit pas passer autour d'arêtes vives. Protégez le raccordement au secteur et le câble menant à l'interrupteur manuel contre l'écrasement.

Une liaison équipotentielle **(1)** se trouve sous le sommier à lattes. Elle sert à amener les parties conductrices à un même potentiel. Cette liaison est raccordée à une prise de terre.



4.2.6. Décharge de traction et câble d'alimentation

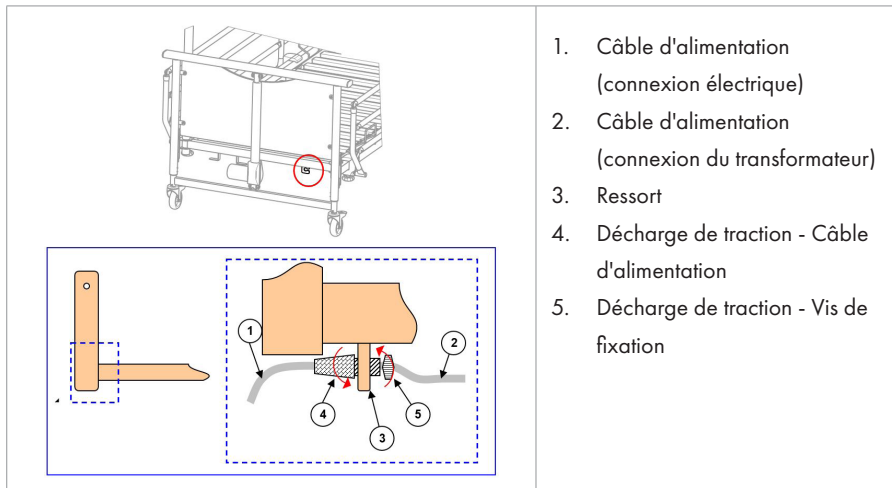
ATTENTION

Risque de dommages

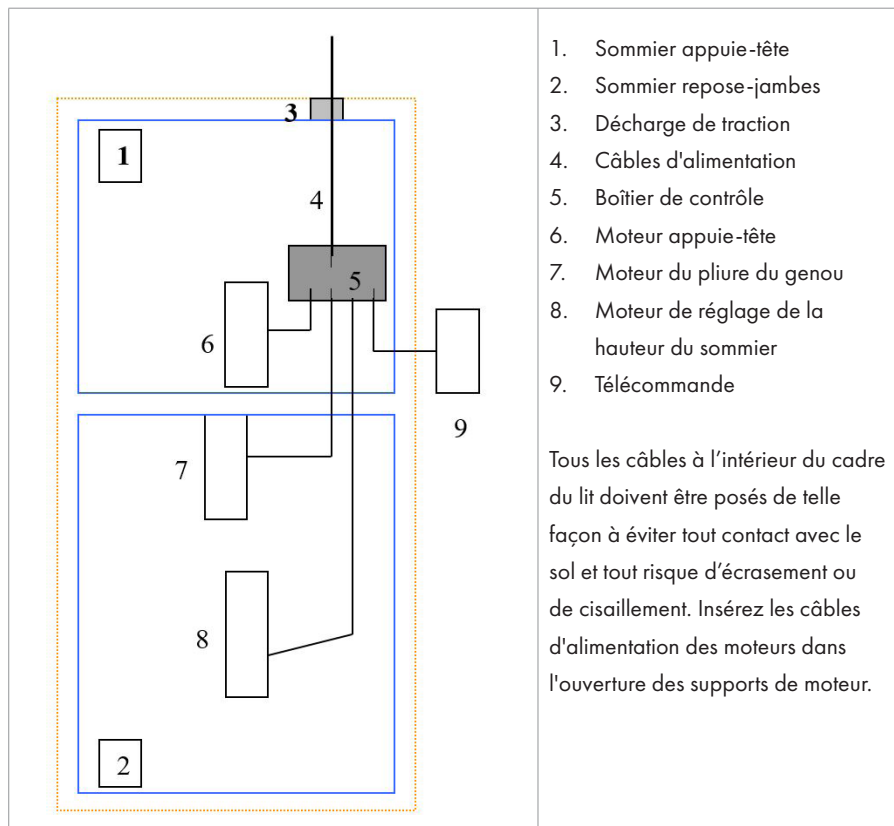
- Le câble d'alimentation doit être positionné avec soin, sans former de coude, sans être étiré et sans toucher le sol.

Sous la barre transversale du sommier à lattes se trouve un crochet serre câble pour le câble d'alimentation.

1. Insérez le soulèvement de traction du câble d'alimentation **(4)** dans la suspension **(3)**.
2. Tirez le câble d'alimentation **(1)** à la longueur désirée de manière à ce que le câble d'alimentation **(2)** puisse être placé sous le sommier sans s'affaisser. Veillez à ce que le câble **(2)** ne soit pas trop tendu, quelle que soit la position de réglage.
3. Fixez le câble d'alimentation en serrant correctement le soulèvement de traction du câble d'alimentation **(4)**.
4. Fixez la position du soulèvement de traction en serrant correctement les vis de fixation **(5)**.



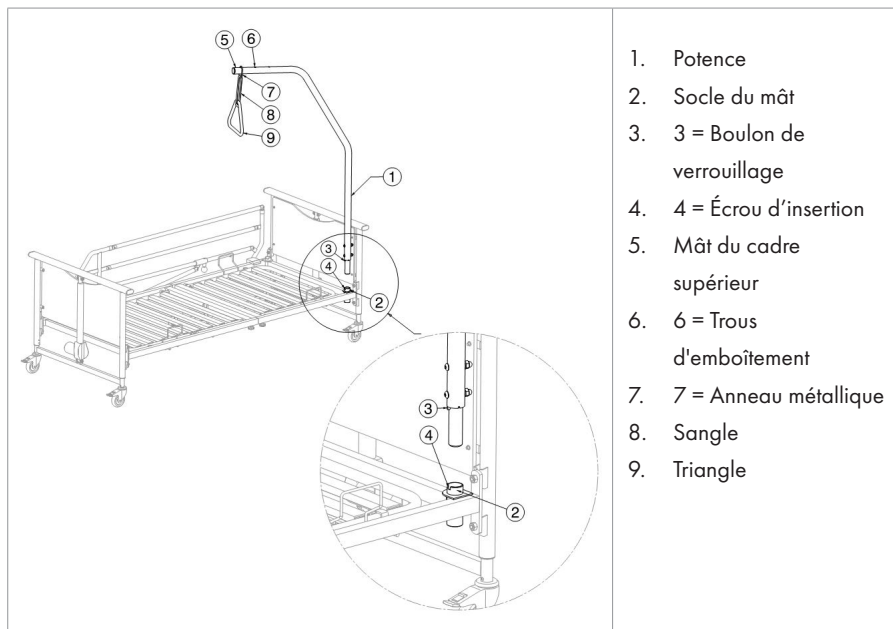
4.2.7. Câblage



4.2.8. Potence

La potence peut être montée d'un côté ou de l'autre du côté tête.

1. Insérez la potence **(1)** jusqu'au fond dans le socle correspondant **(2)**.
2. Glisser le boulon de blocage **(3)** dans la rainure de positionnement **(4)**.
3. Tirer la boucle métallique **(7)** au-dessus de l'extrémité supérieure du cadre **(5)** jusqu'à ce que le boulon descende dans l'un des trous **(6)**.
4. Tirer la sangle **(8)** dans la boucle métallique, la passer dans le triangle **(9)** et régler la longueur.
5. Attachez la sangle.



4.3. Abaissement d'urgence du appui-tête

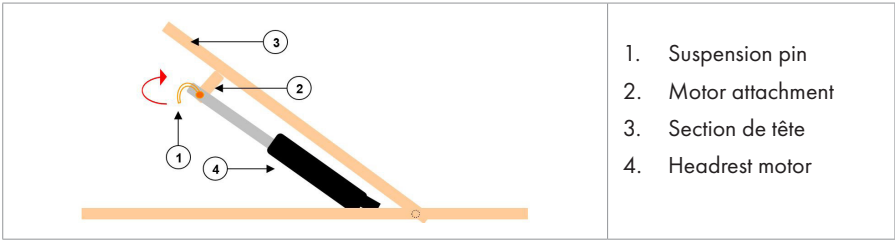
⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Ne placer aucun objet ou partie du corps entre l'appui-tête et le cadre.
- Cette manipulation doit être opérée par au moins deux personnes.

L'appui-tête peut être abaissé manuellement (abaissement d'urgence en cas de panne du moteur):

1. Saisissez fermement l'appui tête pour l'empêcher de tomber.
2. Une deuxième personne peut libérer la goupille de suspension en pliant le lot de fixation et en tirant la goupille de la suspension du moteur.
3. Abaissez doucement l'appui tête.



Inhoudsopgave

Voorwoord	32
1. Dit product	33
2. Leveringsomvang	34
3. Transport	34
3.1. Transportkar laden	35
3.2. Transportkar laden	35
4. Het bed monteren	36
4.1. Gereedschappen	36
4.2. Montage	36
4.3. Noodaflaat hoofdeinde	43

Voorwoord

Deze handleiding wordt u aangeboden om u te helpen bij de installatie en reparaties van dit verpleegbed. We vragen u met nadruk deze handleiding aandachtig te lezen. Als u, na het lezen van deze handleiding, toch nog vragen heeft, aarzel dan niet om Vermeiren te contacteren.

De informatie in deze handleiding is van toepassing op de volgende bedden:

- Alois / Alzeis

Belangrijke opmerking

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Installatiehandleiding Voor de vakhandelaar
	Onderhoudshandleiding voor bedden Voor de vakhandelaar
	Tekeningen van (reserve) onderdelen Voor de vakhandelaar
	EC-conformiteitsverklaring

1. Dit product



1. Hoofdbord
2. Zelfoprichter /trapeziumgreep
3. Matrashouder
4. Voetbord
5. Onrusthekken
6. Zwenkwiel met rem
7. Voeteneinde
8. Hoofdedeelte
9. Onderstel
10. Handset
11. Identificatieplaat

2. Leveringsomvang

Volgende onderdelen zijn bij de levering ingesloten:

- Onderstel, incl. motor en transformator
- Lattenbodemp, voeteneinde met motor
- Lattenbodemp, hoofdeinde met motor
- Hoofdbord
- Voetbord
- Zelfoprichter /trapeziumgreep
- Vouwbaar onrusthek (L&R)
- Transportkar
- Handset
- Gebruiksaanwijzing
- Gereedschappen

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen.

3. Transport



VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Maak alle bedonderdelen en de transportkar goed vast aan het voertuig om het verschuiven tijdens het transport te voorkomen.
- Vervoer het bed alleen zonder de patiënt erin.

Om transportschade te vermijden moet u erop letten dat de oprichter wordt gedemonteerd. Trek de stekker uit het stopcontact en controleer of er geen loshangende kabels op de grond liggen.

Als u het bed over een lange afstand transporteert, kunt u de transportset gebruiken.

3.1. Transportkar laden

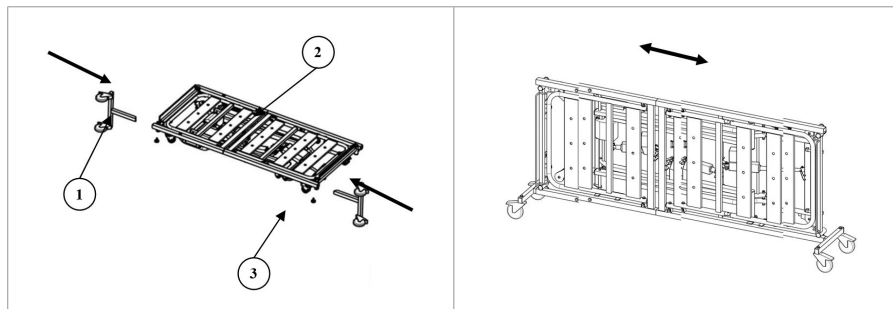
⚠️ VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- Verifieer of alle onderdelen goed vast zitten.

3.2. Transportkar laden

1. Zet het bed in de laagste stand en verwijder vervolgens de voedingskabel uit het stopcontact.
2. Verwijder de hoofd- en voetsponden van de lattenbodem.
3. Schuif één transport kit **(1)** in de lattenbodem **(2)** (bv. de voorzijde). Maak de transport kit met de sterknoppen **(3)** vast.
4. Schuif de andere transportkit langs de andere kant in de lattenbodem (bv. voeteneinde). Maak de transportkit met de sterknoppen vast.
5. Draai de twee overige sterknoppen weer in de voorziene plaatsen op de lattenbodem.
6. Draai de lattenbodem op de kant waar de transportkit is gemonteerd en beweeg de transportsetwielen naar beneden. Het bed kan nu gemakkelijk op de rollende wielen worden geduwd.



4. Het bed monteren

VOORZICHTIG

Kans op letsel of schade

- De bedden moeten ge(de)monteerd worden door een vakspecialist volgens de instructies in dit hoofdstuk.
- Gebruik enkel de instellingen zoals beschreven in deze handleiding.
- Gebruik enkel de onderdelen die in deze handleiding beschreven zijn.
- Gebruik enkel reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- Zorg ervoor dat omstaanders de (de)montageruimte niet kunnen betreden.
- Hou de (de)montageruimte schoon en opgeruimd om vallen te voorkomen.
- Verzamel alle kleine onderdelen in een doos of zak.
- Let, tijdens het (de)monteren en bedienen van het bed, er altijd op dat er geen objecten of lichaamsdelen tussen de bewegende onderdelen bekneld raken. Let in het bijzonder op de positie van de kabels.

 Lees de gebruiksaanwijzing van dit bed. Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik. Voor meer informatie, neem contact op met Vermeiren.

4.1. Gereedschappen

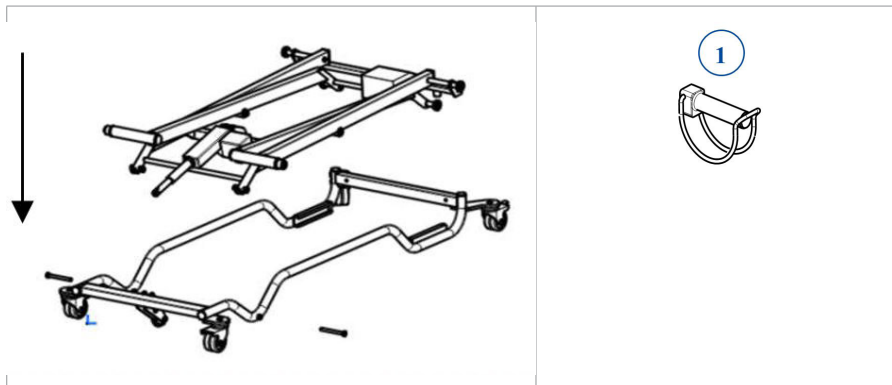
Om het bed op te stellen, zijn de volgende gereedschappen nodig.

- Schroevendraaier
- Inbussleutelset

4.2. Montage

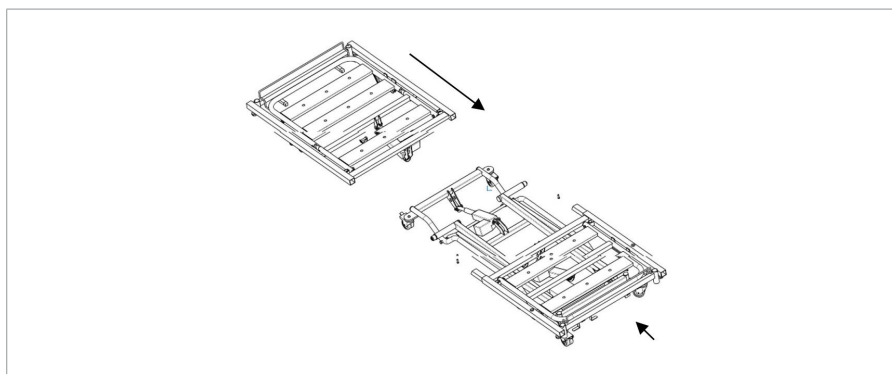
4.2.1. Onderstel

1. Plaats het frame met de wielen op een vlakke ondergrond. Activeer de remmen op alle vier de wielen.
2. Schuif het kruis met de lagers in het C-profiel en schroef vast aan de andere kant.
3. Bevestig de motor met de borgpennen **(1)**.



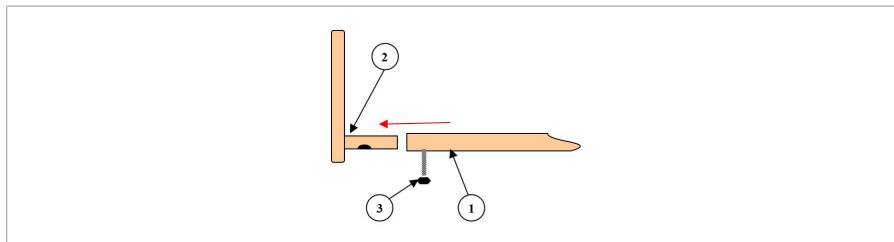
4.2.2. 1 = Lattenbodem

1. Plaats het C-profiel van het hoofdeinde over de lagerhouders van het onderstel. De bout in het C-profiel dient als stop voor het hoofdeinde.
2. Duw het voeteinde over de verbingsbuizen van het hoofdeinde. Verbind het voeteinde met het onderstel met behulp van borgpennen.
3. Draai de schroeven in de verbingsbuizen van de lattenbodem stevig vast met een schroevendraaier.



4.2.3. Hoofdbord/ voetbord

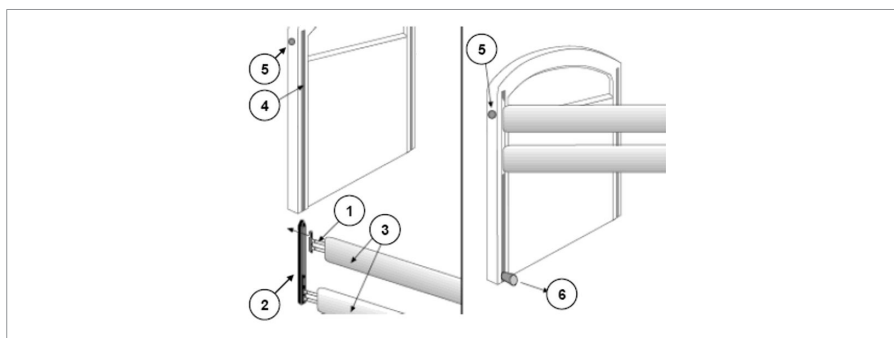
1. Schuif het hoofdbord (2) in de lattenbodem (1) aan het hoofdeinde van het bed. De bevestigingsschroeven (3) moeten eerst worden losgedraaid.
2. Draai beide bevestigingsschroeven stevig vast.
3. Herhaal bovenstaande stappen voor het voetpaneel.



4.2.4. Onrusthekken

4.2.4.1. Houten onrusthekken

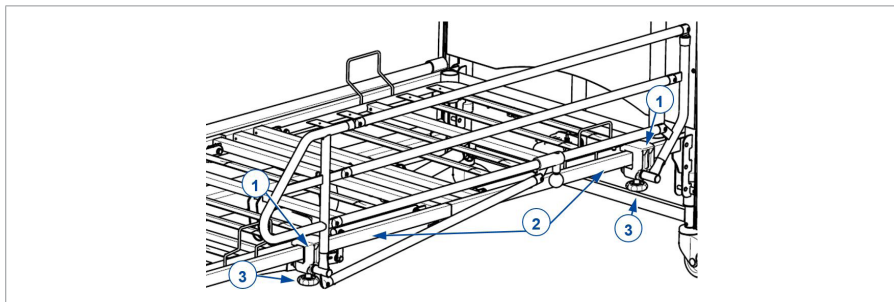
Stel het bed in op gemiddelde hoogte. Als het bed te laag wordt ingesteld kunnen de onrusthekken niet gemonteerd worden; te hoog en de onrusthekken moeten te ver naar boven worden opgetild.



1. Plaats de korte-boutrails **(1)** rechts en links in de bovenste houten lat. Plaats de lange-boutrails **(2)** rechts en links in de onderste houten lat.
2. Plaats de korte boutrails **(1)** + de bovenste houten lat aan één kant (links of rechts) in de lange boutrails **(2)**. Schuif het hele boutrailstelsel **(1) + (2)** in de voorziene geleiding **(4)** van het hoofd- en voeteinde. Grijp de bovenste houten lat vast en trek deze naar boven totdat het houten onrusthek op de juiste plaats vast klikt.
3. Plaats de vergrendelingsmoeren **(6)** en draai ze handmatig vast.
4. Herhaal bovenstaande instructies voor de andere kant.

4.2.4.2. Metalen onrusthekken

1. Plaats de haken **(1)** over de framebuis **(2)**.
2. Draai de sterknoppen **(3)** aan. Zorg ervoor dat beide zeiden stevig zijn aangedraaid.
3. Herhaal bovenstaande instructies voor de andere kant.



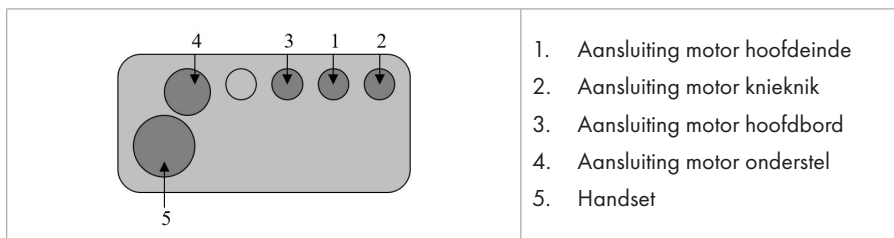
- i** De horizontale afstand tussen het hoofdsponde en de onrusthekken moet kleiner zijn dan of gelijk zijn aan 60 mm.
- De horizontale afstand tussen voetsponde en onrusthekken moet groter zijn dan of gelijk zijn aan 250 mm.

4.2.5. Aansluitingen

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Plaats geen voorwerpen op de aansluitingen en kabels en bescherm deze tegen mechanische belasting.
1. Een stopcontact van 220V/230V, 50Hz conform de VDE-specificaties moet worden gebruikt.
 2. Het diagram voor de aansluitingen van de transformator wordt in onderstaande figuur getoond.

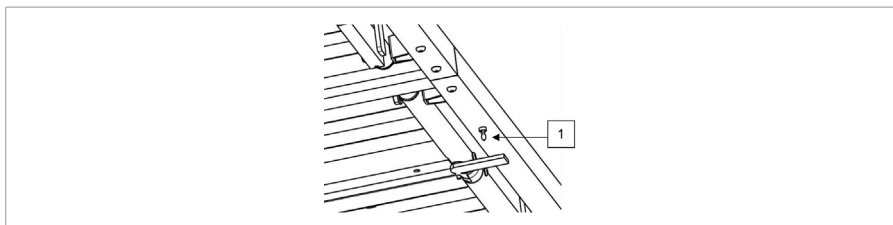


- i** De pluggen van de motorverbindingen zijn met dezelfde nummers gelabeld als de verbindingen van de transformator.

Stoomsnoer altijd aan de stekker uit het stopcontact trekken.

Plaats de voedingskabel zonder lussen, zonder te plooiën, en niet langs scherpe kanten.
Beveilig de voedingskabel en kabel naar de handset tegen knellen.

Onder de lattenbodem bevindt zich een equipotentiaalverbinding **(1)**. Deze dient om geleidende delen op eenzelfde potentiaal te brengen. Deze verbinding wordt aangesloten aan een aarding.



4.2.6. Trekontlasting en voedingskabel

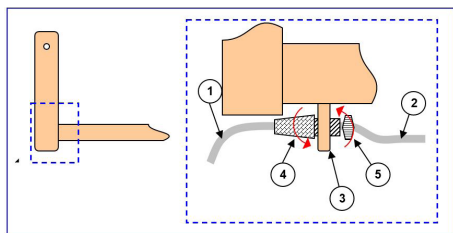
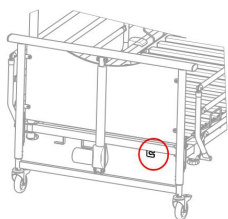
⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- De voedingskabel moet voorzichtig geplaatst worden zonder te plooiën, trekken, of de vloer te raken.

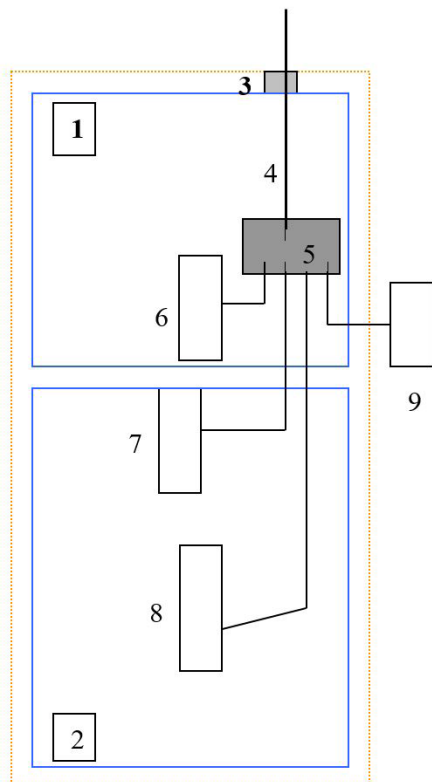
Onder de dwarsbalk van de lattenbodem aan het hoofdeinde bevindt zich een haak voor trekontlasting van de voedingskabel.

1. Plaats de trekontlasting van de voedingskabel **(4)** in de ophanging **(3)**.
2. Trek de voedingskabel **(1)** tot de gewenste lengte zodat de voedingskabel **(2)** zonder door te hangen onder de lattenbodem kan worden gelegd. Zorg ervoor dat de kabel **(2)** niet te strak wordt aangetrokken bij een verstelpositie.
3. Bevestig de voedingskabel door de trekontlasting van de kabel **(4)** goed vast te draaien.
4. Bevestig de positie van de trekontlasting door de schroefverbinding **(5)** goed vast te draaien.



1. Voedingskabel
(stroomaansluiting)
2. Voedingskabel
(transformatoraansluiting)
3. Vering
4. Trekontlasting - Voedingskabel
5. Trekontlasting -
Bevestigingsschroef

4.2.7. Bekabeling



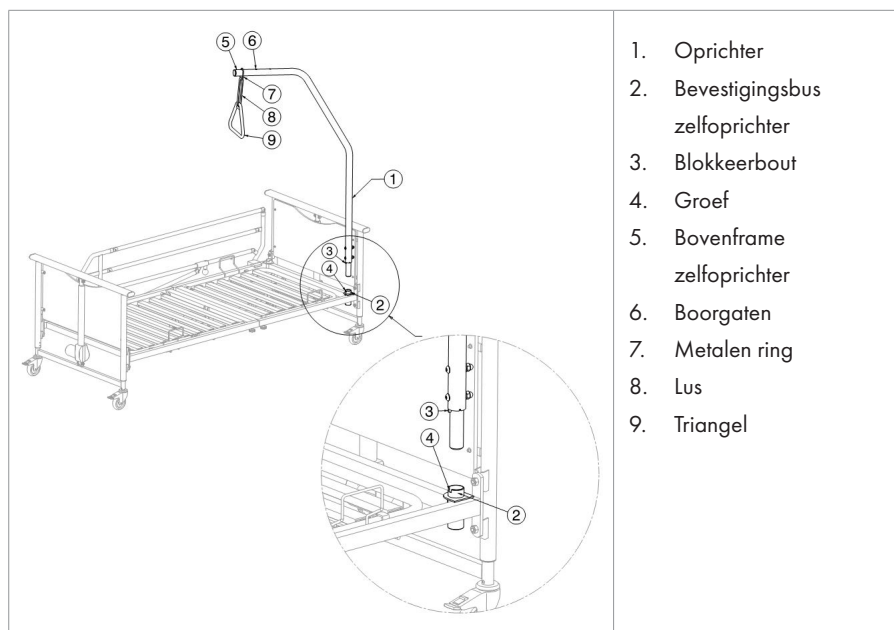
1. Lattenbodem hoofdeinde
2. Lattenbodem voeteinde
3. Trekontlasting
4. Voedingskabel
5. Controle box
6. Motor hoofdeinde
7. Motor knieknik
8. Motor voor hoogteverstelling
van de lattenbodem
9. Handset

Alle kabels binnenin het bedframe zijn zodanig gemonteerd om contact met de grond te vermijden evenals vervormingen of knellingen. Steek de voedingskabels voor de motoren in de opening op de motorbevestiging.

4.2.8. Oprichter

De zelfoprichter kan aan weerszijden van het hoofdeinde worden gemonteerd.

1. Plaats de zelfoprichter **(1)** zo ver mogelijk in de voorziene bevestigingsbus **(2)**.
2. Laat de blokkeerbout **(3)** in de groef **(4)** glijden.
3. Trek de metalen ring **(7)** over de bovenzijde van het frame **(5)** totdat de bout in een van de boorgaten **(6)** klikt.
4. Schuif de riem **(8)** door de metalen ring en door de driehoek **(9)** totdat de gewenste lengte is bereikt.
5. Gordel vastmaken.



4.3. Noodaflaat hoofdeinde

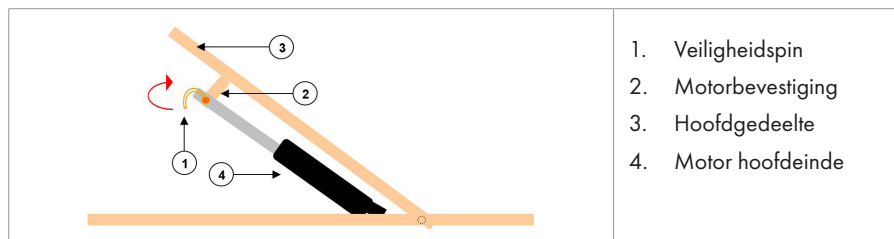
VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Zorg ervoor dat er zich geen objecten of lichaamsdelen tussen de hoofdsteun en het frame bevinden.
- Deze functie moet met minstens twee personen worden bediend.

Het hoofdeinde kan met de hand worden neergelaten (noodaflaat wanneer de motor defect is):

1. Houd de hoofdsteun stevig vast om te voorkomen dat hij valt.
2. Een tweede persoon kan de veiligheidspin verwijderen door de veiligheidslus open te vouwen en de pin te verwijderen van de motorophanging.
3. Laat het hoofdeinde voorzichtig zakken.



Inhalt

Vorwort	45
1. Dieses Produkt	46
2. Lieferumfang	47
3. Transport	47
3.1. Beladen des Transportwagens	48
3.2. Beladen des Transportwagens	48
4. Montage des Pflegebetts	49
4.1. Werkzeuge	49
4.2. Montage	50
4.3. Notablass Kopfliege teil	57

Vorwort

Diese Montageanleitung wird als Leitfaden zur Installation und Reparatur dieses Pflegebetts bereitgestellt. Lesen Sie sie daher bitte aufmerksam durch. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Vermeiren wenden.

Die Hinweise in dieser Anleitung beziehen sich auf folgende(s) Bett(en):

- Alois / Alzeis

Wichtiger Hinweis

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

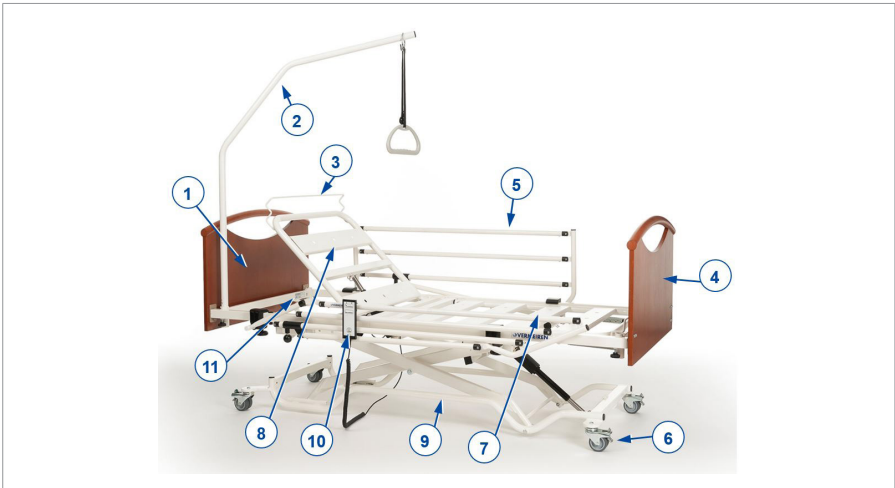
Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Montageanleitung Für Fachhändler
	Servicehandbuch für Betten Für Fachhändler
	Zeichnungen von (Ersatz)Teilen Für Fachhändler
	EG-Konformitätserklärung

1. Dieses Produkt



1. Kopfteil
2. Aufrichtstange / Trapezhandgriff
3. Matratzenhalterung
4. Fußteil
5. Seitengitter
6. Lenkrolle mit Bremse
7. Fußende
8. Kopfbereich
9. Untergestell
10. Bedienteil
11. Typenschild

2. Lieferumfang

Folgende Elemente gehören zum Lieferumfang:

- Untergestell mit Motor und Transformator
- Lattenrost, Fußende mit Motor
- Lattenrost, Kopfende mit Motor
- Kopfbrett
- Fußbrett
- Aufrichtstange / Trapezhandgriff
- Klappbares Seitengitter (L + R)
- Transportwagen
- Bedienteil
- Bedienungsanleitung
- Werkzeuge

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind.

3. Transport

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Befestigen Sie alle Bettelemente und den Transportwagen fest am Fahrzeug, damit sie sich während des Transports nicht bewegen können.
- Transportieren Sie das Bett nur ohne den Patienten.

Um Transportschäden zu vermeiden, achten Sie darauf, dass der Aufrichter abmontiert wird. Ziehen Sie das Netzkabel heraus und überzeugen Sie sich davon, dass keine Kabel in Bodennähe hängen.

Falls Sie das Bett über größere Entfernungen transportieren möchten, können Sie dazu den Transportsatz verwenden.

3.1. Beladen des Transportwagens

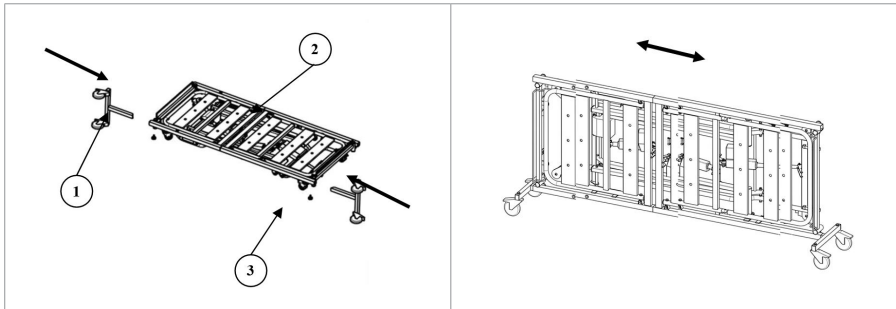
VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Kontrollieren Sie, ob alle Teile ordnungsgemäß gesichert sind.

3.2. Beladen des Transportwagens

1. Senken Sie das Bett in seine niedrigste Position und ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
2. Schieben Sie die Kopf- und Fußbretten vom Lattenrost.
3. Schieben Sie einen Transportkit (1) in den Matratzenboden (2) (z. B. Kopfende). Befestigen Sie den Transportkit mit dem Sterngriff (3).
4. Schieben Sie den anderen Transportkit auf der anderen Seite in den Matratzenboden (z. B. Fußende). Befestigen Sie den Transportkit mit dem Sterngriff.
5. Drehen Sie die beiden verbleibenden Sterngriffe wieder in die vorgesehenen Positionen auf dem Lattenrost.
6. Drehen Sie den Matratzenboden auf eine Seite, so dass die Laufrollen des Transportsatzes nach unten weisen. Das Bett kann nun einfach auf die Rollen geschoben werden.



4. Montage des Pflegebetts

VORSICHT

Gefahr von Personen- oder Sachschäden

- Das Bett muss von einem Fachhändler gemäß den Anweisungen in diesem Kapitel (de) montiert.
 - Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Einstellungen.
 - Verwenden Sie ausschließlich die in dieser Anleitung beschriebenen Teile.
 - Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Originalzubehör- oder -ersatzteile.
 - Lassen Sie keine Unbeteiligten den Arbeitsbereich betreten.
 - Halten Sie den (De)Montagebereich sauber und aufgeräumt, um Stürze zu vermeiden.
 - Halten Sie alle Kleinteile in einem Karton oder Beutel bereit.
 - Achten Sie bei der (De)Montage und Benutzung des Betts darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen Bettkomponenten eingeklemmt werden. Achten Sie insbesondere auf die Anordnung der Kabel.
-  Lesen sie die Bedienungsanleitung sorgfältig. Beachten Sie die technischen Details und den Verwendungszweck. Weitere Informationen erhalten Sie von Vermeiren.

4.1. Werkzeuge

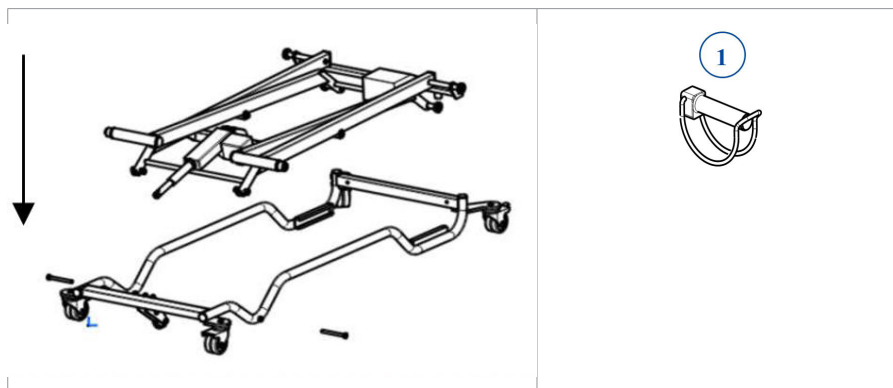
Um das Pflegebett zu montieren, werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Schraubendreher
- Inbusschlüssel

4.2. Montage

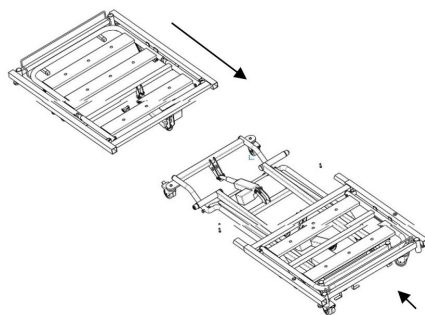
4.2.1. Untergestell

1. Stellen Sie das Fahrgestell mit den Laufrollen auf einen flachen Untergrund. Betätigen Sie die Bremsen an allen vier Lenkrollen.
2. Schieben Sie die Schere mit den Lagern in das C-Profil, und schrauben Sie sie auf der anderen Seite fest.
3. Sichern Sie den Motor mit den Sicherungsstiften **(1)**.



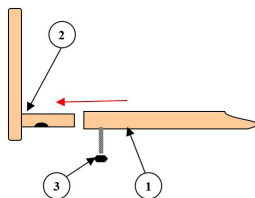
4.2.2. Lattenrost

1. Kopfliegeteil mit dem C-Profil auf die Lageraufnahmen des Fahrgestells stecken. Die Schraube im C-Profil dient als Begrenzer für das Kopfliegeteil.
2. Das Fußende über die Verbindungsrohre des Kopfliegeteils schieben. Das Fußende mithilfe von Sicherungsstiften mit dem Fahrgestell verbinden.
3. Befestigen Sie die Schrauben in den Verbindungsrohren des Matratzenbodens sorgfältig mit einem Schraubenzieher.



4.2.3. Kopfteil / Fußteil

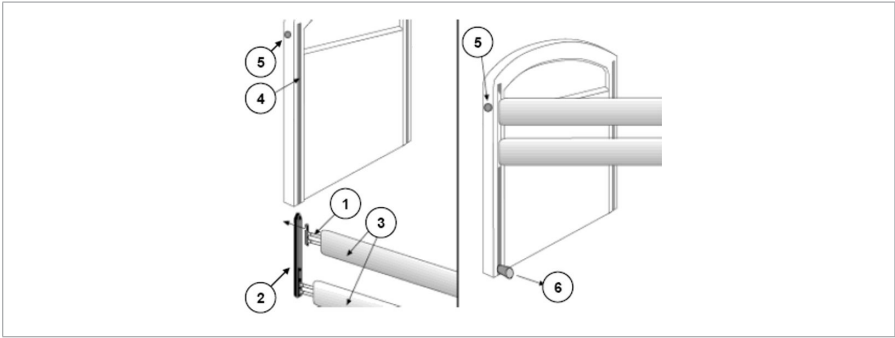
1. Schieben Sie das Kopfbrett **(2)** im Lattenrost **(1)** am Kopfende des Bettes. Zuerst müssen die Befestigungsschrauben **(3)** gelöst werden.
2. Ziehen Sie beide Befestigungsschrauben fest an.
3. Wiederholen Sie die obigen Schritte für das Fußbrett des Lattenrosts.



4.2.4. Seitengeländer

4.2.4.1. Seitengitter aus Holz

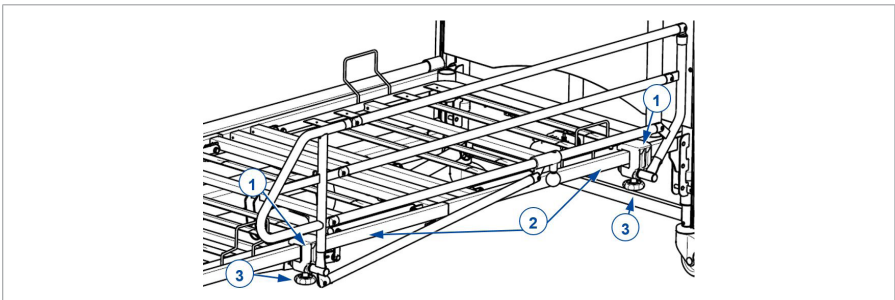
Passen Sie die Höhe des Bettes an. Bei sehr niedriger Höhe ist es nicht möglich, Seitengitter anzubringen. Ist die Liegehöhe zu hoch, müssten die Seitengitter zu weit oben angebracht werden.



1. Stecken Sie die kurzen Bolzenschienen **(1)** rechts und links in die obere Holzlatte. Stecken Sie die langen Bolzenschienen **(2)** links und rechts in die untere Holzlatte.
2. Stecken Sie die kurzen Bolzenschienen **(1)** + die obere Holzlatte auf einer Seite (links oder rechts) in die langen Bolzenschienen **(2)**. Schieben Sie das gesamte Bolzenschienensystem **(1) + (2)** vom Kopf- und Fußende in die entsprechende Gleitschiene **(4)**. Ziehen Sie den oberen Seitengitterholm nach oben, bis das hölzerne Seitengitter einrastet.
3. Die Kontermuttern **(6)** aufsetzen und handfest anziehen.
4. Wiederholen Sie die Schritte auf der anderen Seite.

4.2.4.2. Seitengeländer aus Metall

1. Setzen Sie die Haken **(1)** auf das Rahmenrohr **(2)**.
2. Ziehen Sie die Sternschraube **(3)** fest. Vergewissern Sie sich, dass beide Seiten fest angezogen sind.
3. Wiederholen Sie die Schritte auf der anderen Seite.



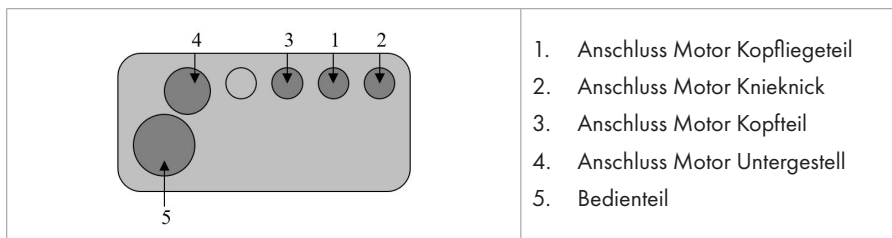
- i** Der horizontale Abstand zwischen Kopfteil und Seitengeländer muss kleiner oder gleich 60 mm sein
- Der horizontale Abstand zwischen Fußbrett und Seitengeländer muss größer oder gleich 250 mm sein.

4.2.5. Transformator Anschlüsse

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Keine Gegenstände auf Anschluss und Zuleitung stellen, sowie vor mechanischen Belastungen schützen.
- Als Stromquelle ist eine nach VDE-Bestimmungen errichtete Netzsteckdose 220V/230V, 50Hz zu benutzen.
 - Anschluss an den Transformator nur nach folgendem Schema.

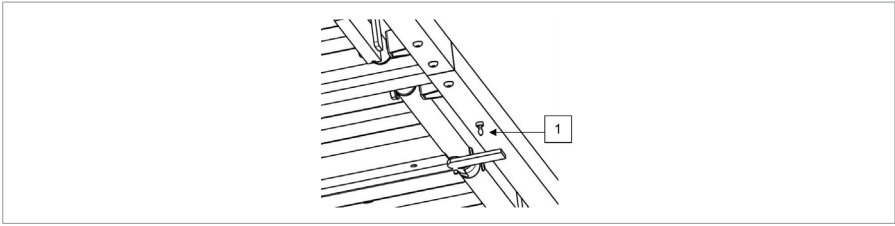


- i** Die Motoranschlussstecker sind mit derselben Nummer wie die Anschlüsse am Transformator gekennzeichnet.

Netzanschlussleitung nur am Stecker anfassen und aus der Netzsteckdose ziehen.

Der Stromanschluss darf keine Schlaufen oder Knicke haben und sollte nicht über scharfe Kanten verlaufen. Schützen Sie den Stromanschluss und das zum Bedienteil führende Kabel vor Beschädigungen.

Unter dem Matratzenboden befindet sich eine Äquipotentialverbindung **(1)**. Mit dieser Verbindung werden leitende Komponenten auf das gleiche Potential geschaltet. Die Verbindung wird geerdet.



4.2.6. Zugentlastung und netzkabel

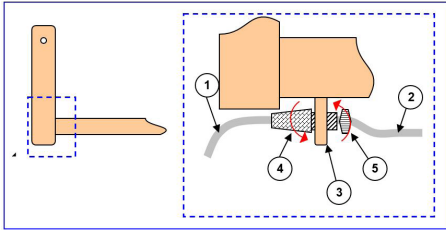
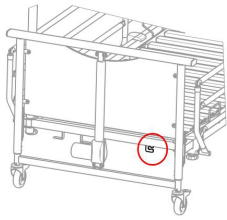
⚠ VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Das Stromkabel muss sorgfältig ohne Knicke, Zugbelastung oder Bodenberührung verlegt werden.

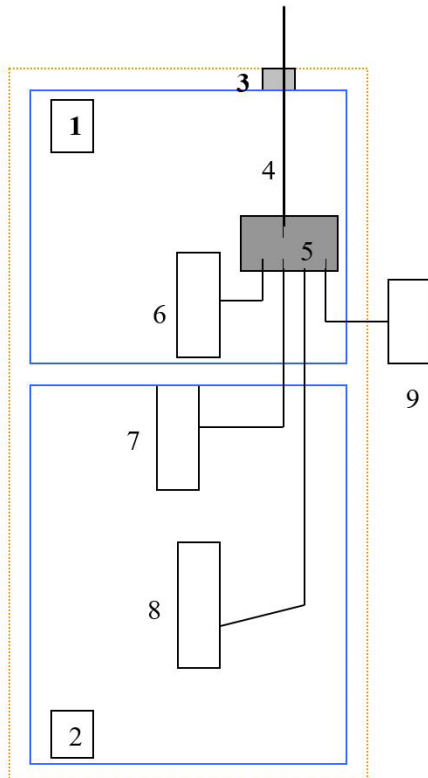
Unterhalb des Querholms des Kopflattenrostes gibt es eine Zugentlastung für das Netzkabel.

1. Stecken Sie die Entlastungseinheit des Stromkabels **(4)** in die Aufhängung **(3)**.
2. Ziehen Sie das Stromkabel **(1)** in der gewünschten Länge so, dass das Stromkabel **(2)** unter die Matratzenauflage gelegt werden kann, ohne durchzuhängen. Achten Sie darauf, dass das Kabel **(2)** beim Verstellen in keiner Position unter den Zug kommt.
3. Befestigen Sie das Stromkabel, indem Sie die Entlastungseinheit des Stromkabels **(4)** richtig festziehen.
4. Fixieren Sie die Position der Zugentlastungseinheit, indem Sie die Befestigungsschrauben **(5)** ordnungsgemäß festziehen.



1. Netzkabel (Stromanschluss)
2. Stromkabel
(Transformatoranschluss)
3. Federung
4. Zugentlastung - Netzkabel
5. Zugentlastung -
Befestigungsschraube

4.2.7. Kabelverlegung



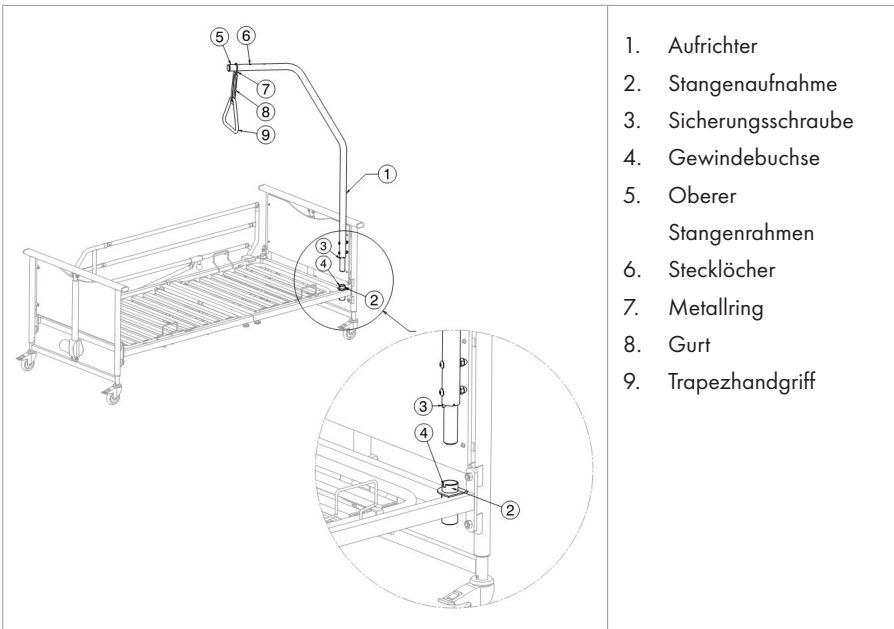
1. Kopfplattenrost
2. Fußplattenrost
3. Zugentlastung
4. Netzkabel
5. Kontrollbox
6. Motor Kopfliegefläche
7. Motor Knieknick
8. Matratzenauflage
Höhenverstellmotor
9. Bedienteil

Alle Verkabelungen innerhalb des Bettrahmens sind so zu verlegen, dass kein Bodenkontakt und keine Quetsch- und Scherstellen entstehen. Führen Sie die Stromkabel für die Motoren in die Öffnung an den Motorhalterungen ein.

4.2.8. Aufrichter

Der Aufrichter kann auf beiden Seiten des Kopfteils angebracht werden.

1. Setzen Sie die Stange **(1)** so weit wie möglich in die entsprechende Aufnahme **(2)** ein.
2. Arretierbolzen **(3)** dabei in die Aufnahmenut **(4)** gleiten lassen.
3. Metallschleife **(7)** über das obere Rahmenende **(5)** ziehen, bis der Bolzen in einer der Aufnahmelochungen **(6)** einsinkt.
4. Gurt **(8)** in die Metallschleife ziehen, ebenso durch die Triangel **(9)** und die Länge festlegen.
5. Gurt feststellen.



4.3. Notablass Kopfliege teil

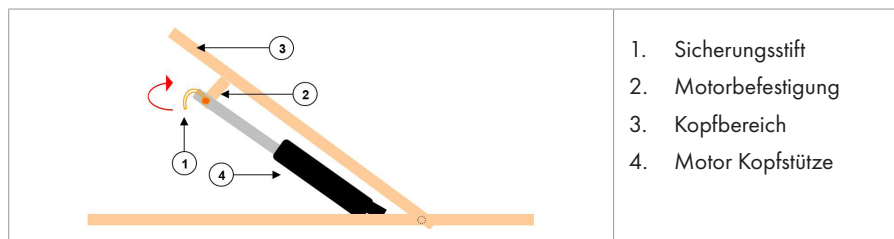
⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Achten Sie darauf, dass sich keine Gegenstände und/oder Körperteile zwischen dem Kopfteil und dem Rahmen befinden.
- Der Notablass ist nur mit mindestens zwei Personen zulässig.

Das Kopfteil des Pflegebettes kann manuell abgesenkt werden (Notabsenkung bei Motorschaden):

1. Fassen Sie das Kopfteil fest an, damit sie nicht herunterfällt.
2. Eine zweite Person legt die Sicherungslasche der oberen Motorbefestigung um und zieht den Sicherungsbolzen heraus.
3. Senken Sie die Kopfstütze vorsichtig ab.



Sommario

Premessa	59
1. Questo prodotto	60
2. Oggetto della fornitura	61
3. Trasporto	61
3.1. Caricamento del carrello di trasporto	62
3.2. Caricamento del carrello di trasporto	62
4. Montaggio del letto	63
4.1. Attrezzi	63
4.2. Montaggio	63
4.3. Alzatesta a funzionamento manuale d'emergenza	69

Premessa

Questo manuale viene fornito a supporto delle attività di installazione e riparazione del relativo letto per degenti. Leggerlo attentamente. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi a Vermeiren.

Le informazioni contenute in questo manuale sono valide per il/i seguente/i letto/i:

- Alois / Alzeis

Nota importante

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

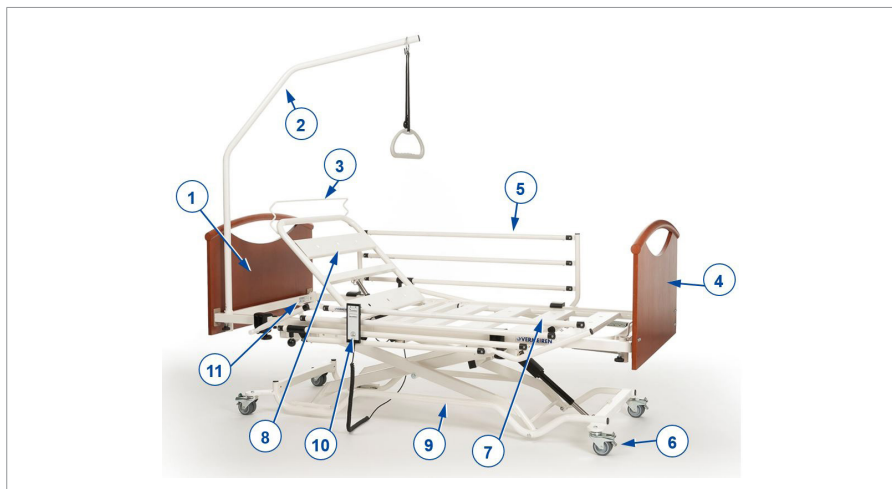
Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per i letti Per il rivenditore specializzato
	Disegni dei componenti (di ricambio) Per il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

1. Questo prodotto



1. Testiera
2. Asta di sollevamento / maniglia trapezoidale
3. Fermo del materasso
4. Pediera
5. Sponda
6. Ruota orientabile con freno
7. Lato piedi
8. Sezione di supporto della testa
9. Carrello inferiore
10. Telecomando
11. Targhetta di identificazione

2. Oggetto della fornitura

Gli articoli riportati di seguito fanno parte della fornitura standard.

- Telaio inferiore, incl. motore e trasformatore
- Rete a doghe, pediera incl. motore
- Rete a doghe, testiera incl. motore
- Testiera
- Pediera
- Asta di sollevamento / maniglia trapezoidale
- Sponde laterali abbassabili (Sx e Dx)
- Carrello di trasporto
- Telecomando
- Manuale di istruzioni
- Attrezzi

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato.

3. Trasporto

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Ancorare saldamente al veicolo tutti i componenti del letto e il carrello di trasporto, per evitare che si muovano durante il tragitto.
- Trasportare il letto solo senza il paziente.

Per evitare danni durante il trasporto smontare il bastone per alzarsi prima di trasportare il letto. Scollegare il cavo di alimentazione e verificare che non ci siano cavi che penzolano in prossimità del pavimento.

Per trasportare il letto ad un grande distanza, utilizzare il set per il trasporto.

3.1. Caricamento del carrello di trasporto

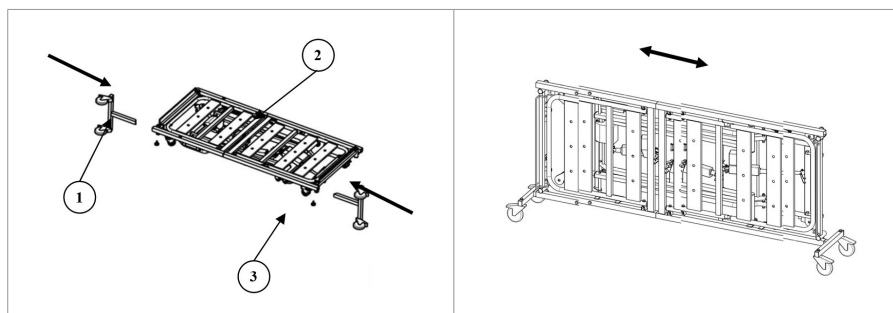
⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Verificare che tutti i componenti siano fissati saldamente.

3.2. Caricamento del carrello di trasporto

1. Abbassare il letto nella sua posizione più bassa e quindi rimuovere il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.
2. Rimuovere la testiera e la pediera dalla rete a doghe del materasso.
3. Inserire un kit per il trasporto **(1)** nella base materasso **(2)** (es. lato anteriore). Fissare il kit per il trasporto con la chiusura a stella **(3)**.
4. Inserire l'altro kit per il trasporto lungo il lato opposto della base materasso (es. lato posteriore) . Fissare il kit per il trasporto con la manopola a stella.
5. Avvitare ancora gli altri due pomelli a stella nelle apposite posizioni della base materasso.
6. Capovolgere la base materasso su un lato con le ruote del kit per il trasporto verso il basso. Adesso è possibile spostare comodamente il letto sulle ruote.



4. Montaggio del letto

ATTENZIONE

Rischio di lesioni o di danni

- Il letto deve essere (s)montato da un concessionario autorizzato secondo le istruzioni fornite in questo capitolo.
 - Utilizzare soltanto le componenti descritte in questo manuale.
 - Utilizzare soltanto i componenti descritti in questo manuale.
 - Utilizzare esclusivamente ricambi o componenti sostitutivi originali approvati da Vermeiren.
 - Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
 - Per evitare cadute, mantenere pulita e in ordine l'area di (s)montaggio.
 - Raccogliere in una scatola o in un sacco tutti i componenti di piccole dimensioni.
 - Durante le operazioni di (s)montaggio e azionamento del letto, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti. Prestare particolare attenzione alla posizione dei cavi.
-  Leggere attentamente il manuale di istruzioni. Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto. Per ulteriori informazioni, contattate Vermeiren Italia srl.

4.1. Attrezzi

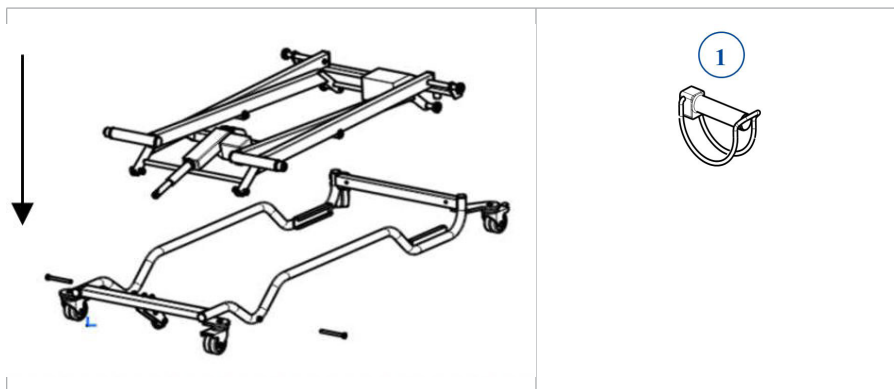
Per l'allestimento del letto sono necessari gli attrezzi indicati di seguito:

- Cacciavite
- Chiavi a brugola

4.2. Montaggio

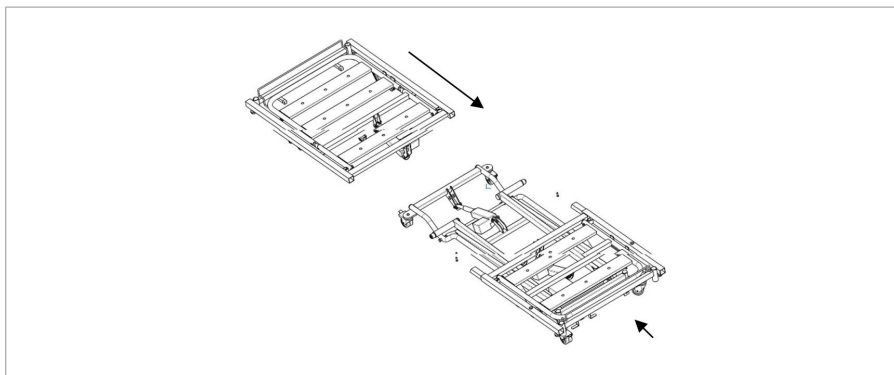
4.2.1. Carrello inferiore

1. Collocare il telaio con le ruote su una superficie piana. Attivare i freni su tutte e quattro le ruote.
2. Inserire il telaio pieghevole nel profilo a C e avvitare l'altro lato.
3. Fissare il motore con i perni di bloccaggio **(1)**.



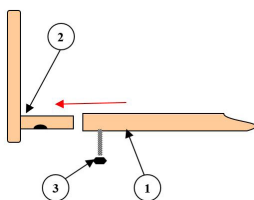
4.2.2. Rete a doghe

1. Inserire la testiera con il profilo a C sui supporti di rotazione del telaio inferiore. Il perno del profilo a C serve per bloccare la testiera.
2. Spingere la pediera sui tubolari di collegamento della testiera. Collegare la pediera con il telaio inferiore con i perni.
3. Con un cacciavite avvitare saldamente le viti nei tubolari di collegamento della base del materasso.



4.2.3. Testiera/ pediera

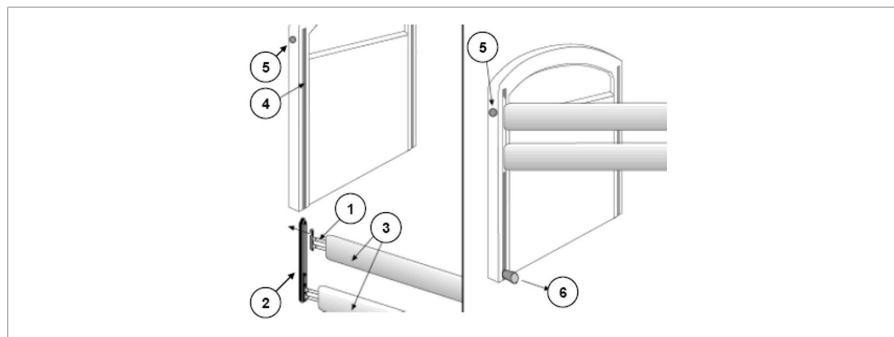
1. Far scorrere il testiera **(2)** nel telaio a doghe del materasso **(1)** al lato testa del letto. Svitare prima le viti di fissaggio **(3)**.
2. Serrare a fondo entrambe le viti di fissaggio.
3. Ripetere i passaggi precedenti anche per la pediera.



4.2.4. Sponde

4.2.4.1. Sponde laterali in legno

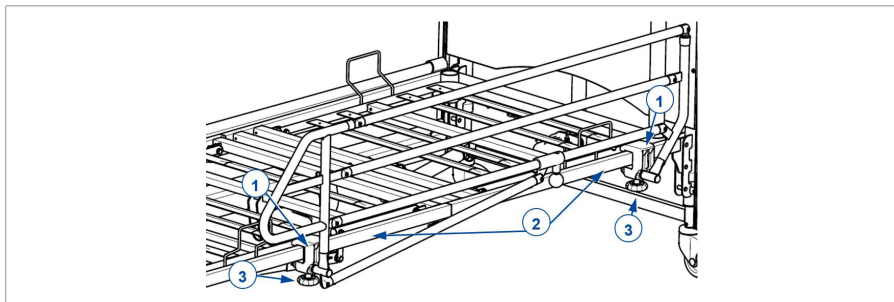
Regolare l'altezza del letto al centro. Con un'altezza troppo bassa non è possibile montare le sponde laterali. Con un'altezza troppo elevata è necessario tirare le sponde laterali verso l'alto.



1. Inserire la guida perni corta **(1)** a destra e a sinistra nella stecca di legno superiore. Inserire la guida perni lunga **(2)** a destra e a sinistra nella stecca di legno inferiore.
2. Inserire la guida perni corta **(1)** e il legno superiore su un lato (a sinistra o a destra) nelle guide di perni lunga **(2)**. Far scorrere l'intero sistema di guida perni **(1) + (2)** all'interno dell'apposita guida di scorrimento **(4)** dalla testiera e la pediera. Portare la rete in legno superiore verso l'alto finché la sponda laterale in legno non raggiunge la posizione corretta.
3. Inserire e bloccare manualmente i dadi di bloccaggio **(6)**.
4. Ripetere la procedura per l'altro lato.

4.2.4.2. Barre laterali in metallo

1. Posizionare i ganci **(1)** sul tubo del telaio **(2)**.
2. Avvitare il pomello **(3)**. Assicurarsi che entrambe le parti siano state avvitate saldamente.
3. Ripetere la procedura per l'altro lato.



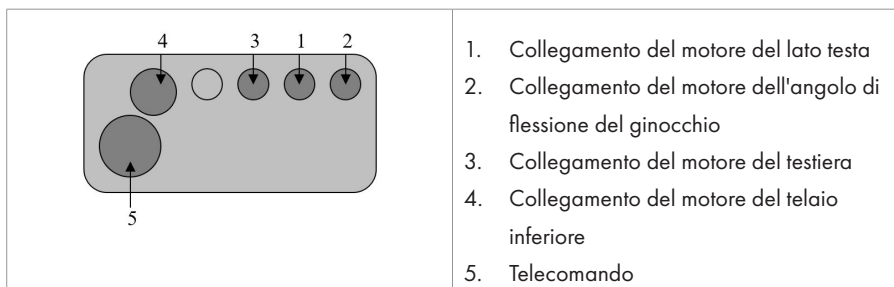
- i** La distanza orizzontale tra testiera e sponda deve essere minore o uguale a 60 mm.
La distanza orizzontale tra pediera e sponda deve essere maggiore o uguale a 250 mm.

4.2.5. Collegamenti

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Non interporre nulla tra collegamento e cavo e proteggere contro i carichi meccanici.
1. È necessaria una presa di corrente A 220 V/230 V, 50 Hz conforme alle specifiche VDE.
 2. L'illustrazione seguente mostra lo schema dei collegamenti per il trasformatore.

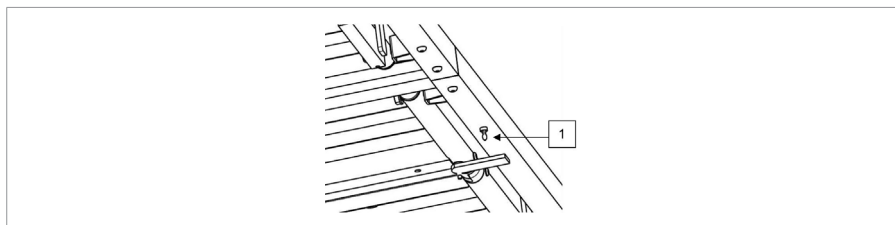


- i** Sugli spinotti di collegamento dei motori elettrici sono applicate etichette con lo stesso numero dei collegamenti presenti sul trasformatore.

Collegare il cavo di alimentazione alla spina e inserirlo nella presa.

Il collegamento di alimentazione non deve presentare strozzature o attorcigliamenti, e non deve passare su spigoli vivi. Proteggere dallo schiacciamento il collegamento di alimentazione e il cavo che conduce al telecomando.

Sotto la base del materasso si trova un collegamento equipotenziale **(1)**. Serve a portare i componenti conduttivi allo stesso potenziale. Questo collegamento deve essere collegato a massa.



4.2.6. Scarico delle sollecitazioni e cavo di alimentazione

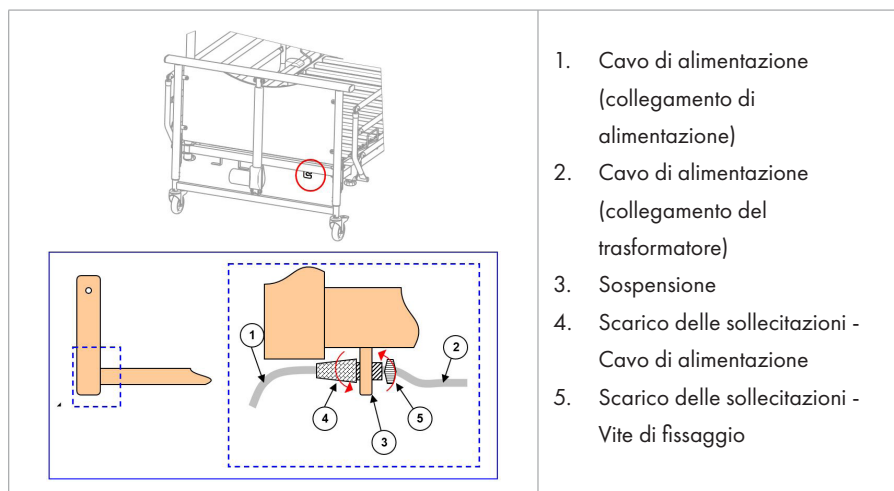
ATTENZIONE

Rischio di danni

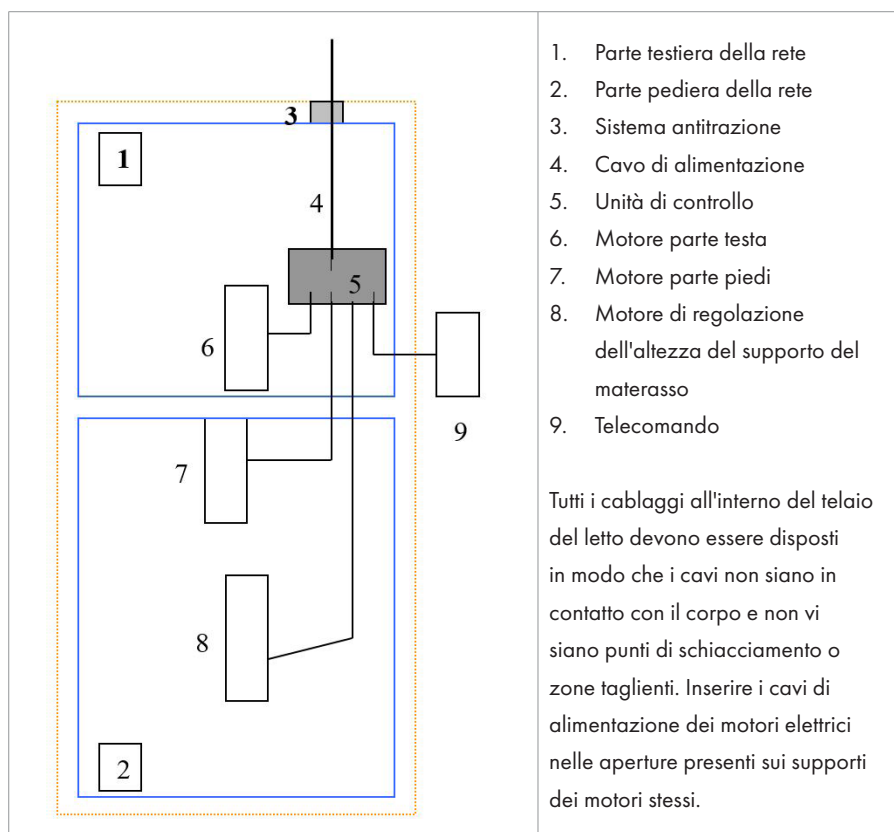
- Disporre con cura il cavo di alimentazione, in modo che non presenti strozzature, non sia soggetto a forze di trazione e non tocchi il pavimento.

Sotto alla barra trasversale della parte testiera dalla rete a doghe è presente un gancio antistrappo per il cavo di alimentazione.

1. Inserire l'unità di scarico del cavo di alimentazione **(4)** nella sospensione **(3)**.
2. Tirare il cavo di alimentazione **(1)** nella misura necessaria per consentire di disporre sotto la piattaforma di supporto del materasso il cavo di alimentazione **(2)** senza che penzoli. Prestare attenzione per evitare che il cavo **(2)** venga a trovarsi in trazione in una delle posizioni di regolazione.
3. Fissare il cavo di alimentazione serrando correttamente la sua unità di scarico **(4)**.
4. Fissare la posizione dell'unità di scarico serrando accuratamente le viti di fissaggio **(5)**.



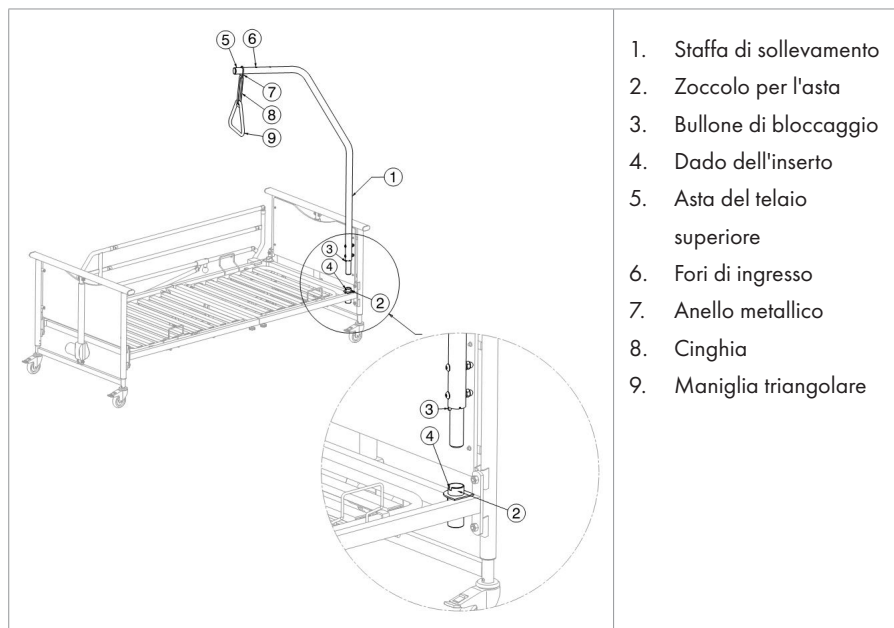
4.2.7. Cablaggio



4.2.8. Staffa di sollevamento

È possibile montare l'asta di sollevamento su entrambi i lati dalla parte della testa.

1. Inserire l'asta **(1)** il più a fondo possibile nell'apposito zoccolo **(2)**.
2. Far scorrere i perni d'arresto **(3)** nell'apposita scanalatura **(4)**.
3. Tirare l'anello metallico **(7)** sopra l'estremità superiore del telaio **(5)**, fino a quando il perno non entra in uno dei tre fori **(6)**.
4. Infilare la cinghia **(8)** nell'anello metallico tramite il triangolo **(9)** e regolare la lunghezza.
5. Bloccare la cinghia.



4.3. Alzatesta a funzionamento manuale d'emergenza

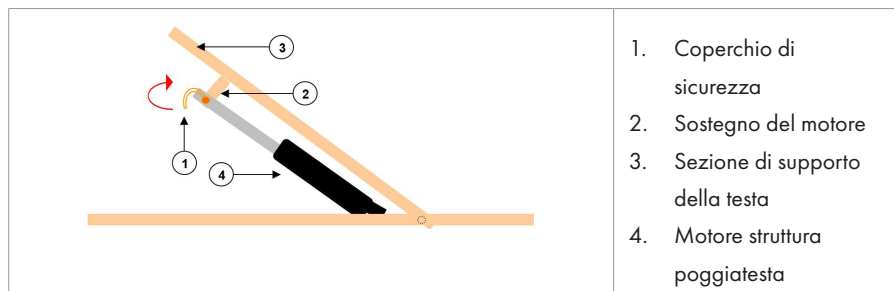
⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Verificare che oggetti o parti del corpo non rimangano schiacciati tra il poggiatesta e il telaio.
- L'operazione dev'essere eseguita da almeno due persone.

L'alzatesta può essere abbassato manualmente (in caso di mancato funzionamento del motore):

1. Afferrare saldamente la parte delle rete della testa per evitare che cada.
2. Una seconda persona può togliere il perno di sospensione, sbloccandolo dal supporto motore.
3. Abbassare delicatamente la parte della rete parte testa.



Introducción	72
1. El producto	73
2. Paquete de entrega	74
3. Transporte	74
3.1. Carga del carro de transporte	75
3.2. Carga del carro de transporte	75
4. Montaje de la cama	76
4.1. Herramientas	76
4.2. Montaje	76
4.3. Bajada de emergencia del cabecero	83

Introducción

Le ofrecemos este manual de instalación para ayudarle con la instalación y cualquier reparación de esta cama de cuidados. Por favor léalo detenidamente. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, póngase en contacto con Vermeiren.

La información contenida en este manual es aplicable a la(s) siguiente(s) cama(s):

- Alois / Alzeis

Nota importante

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

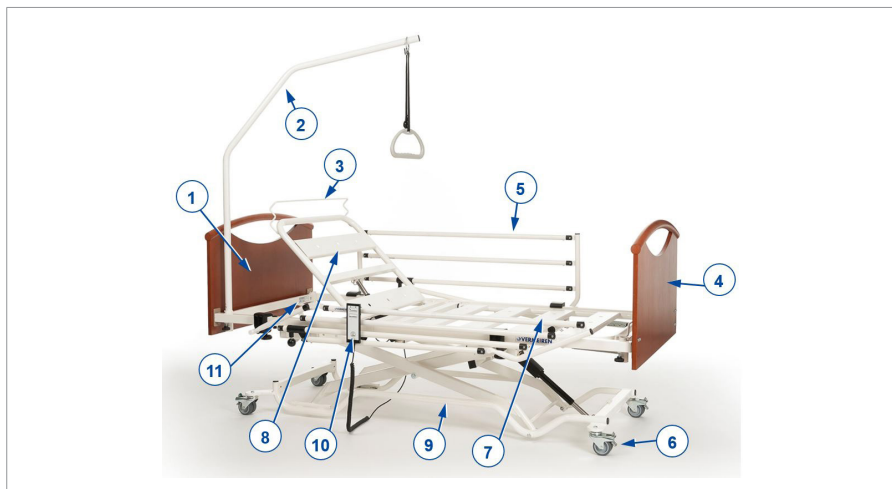
Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Instrucciones de instalación Para el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para camas Para el distribuidor especializado
	Esquemas de las piezas (de recambio) Para el distribuidor especializado
	Declaración CE de conformidad

1. El producto



1. Cabecero
2. Incorporador / Asa trapezoidal
3. Retención del colchón
4. Panel de pies
5. Barandilla lateral
6. Rueda pivotante con freno
7. Sección de los pies
8. Sección de la cabeza
9. Bastidor inferior
10. Mando
11. Placa de identificación

2. Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega.

- Bastidor inferior, incl. motor y transformador
- Somier de laminas, pies, incl. motor
- Somier de laminas, cabeza, incl. motor
- Cabecera
- Piecera
- Incorporador / Asa trapezoidal
- Barandilla lateral plegable (der. e izq.)
- Carro de transporte
- Mando
- Manual de instrucciones
- Herramientas

Antes del uso, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada.

3. Transporte

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Fijar bien todas las piezas de la cama y el carro de transporte al vehículo para evitar que se muevan durante el transporte.
- El transporte de la cama debe hacerse sin el paciente.

Para evitar daños durante el transporte, debe quitar el incorporador. Desenchufar el cable de alimentación y comprobar que no queda ningún cable colgado cerca del suelo.

Si debe transportar la cama a una distancia más considerable, utilice el conjunto de transporte.

3.1. Carga del carro de transporte

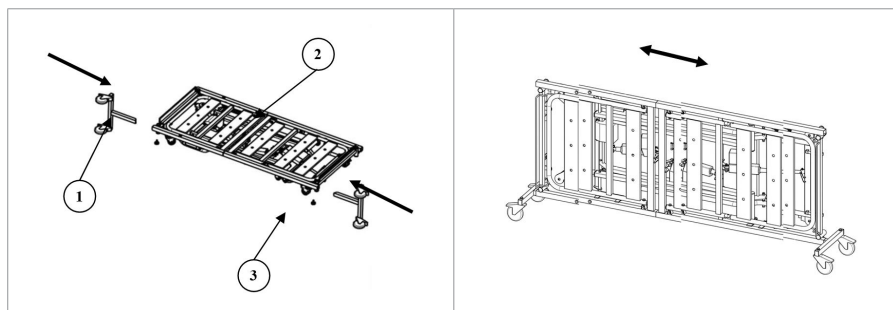
⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- Comprobar que todas las piezas estén bien fijadas.

3.2. Carga del carro de transporte

1. Baje la cama hasta situarla en su posición más baja y, a continuación, desconecte el cable de alimentación de la toma de alimentación.
2. Retire el cabecero y el piecero del somier de lamas.
3. Acople un kit de transporte **(1)** al somier **(2)** (p. ej., a la cabecera de este). Fije el kit de transporte utilizando los pernos con cabeza de estrella **(3)**.
4. Acople otro kit de transporte al lado opuesto del somier (p. ej., al pie de este). Fije el kit de transporte utilizando los pernos con cabeza de estrella.
5. Gire las dos palometas de estrella restante de vuelta a su posición deseada en el somier.
6. A continuación, gire el somier hacia el lado en el que haya montado el kit de transporte, desplazando de esta manera las ruedas del conjunto de transporte hacia abajo. Esto le permitirá empujar fácilmente la cama aprovechando dichas ruedas.



4. Montaje de la cama

PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones o daños

- La cama debe (des)montarla un distribuidor especializado siguiendo las instrucciones contenidas en este capítulo.
- Utilizar solo la configuración descrita en este manual.
- Sólo utilizar las piezas descritas en este manual.
- Utilizar solo piezas originales y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- Evitar que entren personas ajenas a la zona de trabajo.
- Mantener la zona de (des)montaje limpia y recogida para evitar caídas.
- Colocar todas las piezas pequeñas en una caja o bolsa.
- Mientras se (des)monta y utiliza la cama, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas. Prestar particular atención a la posición de los cables.

 Léase el manual de usuario de esta cama. Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto. Para más información, contactar con Vermeiren.

4.1. Herramientas

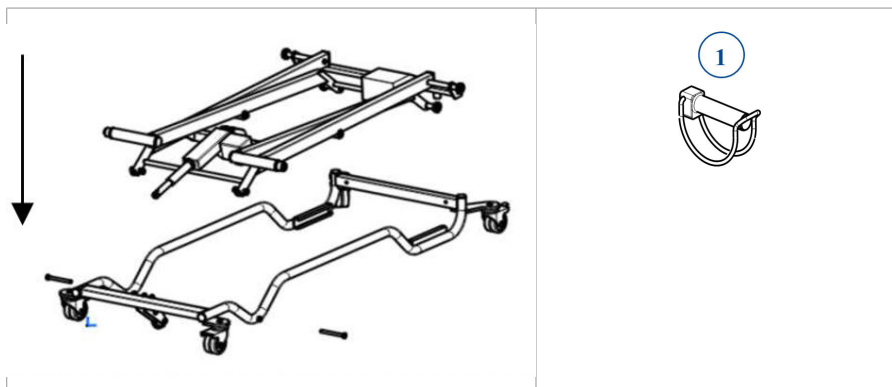
Para montar y ajustar la cama, se necesitan las siguientes herramientas:

- Destornillador
- Juego de llaves Allen

4.2. Montaje

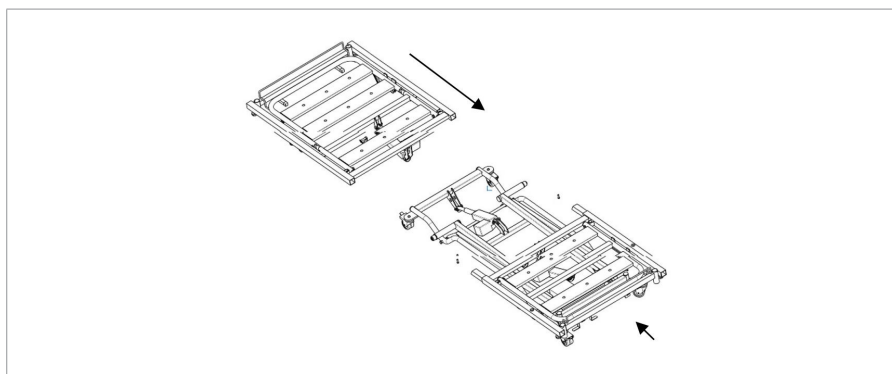
4.2.1. Bastidor inferior

1. Coloque el chasis con las ruedas en una base llana. Aplicar los frenos en las cuatro ruedas pivotantes.
2. Acople el conjunto del mecanismo de tijera con soportes al perfil C y fíjelo al otro lado.
3. Fije el motor utilizando los pasadores de bloqueo **(1)**.



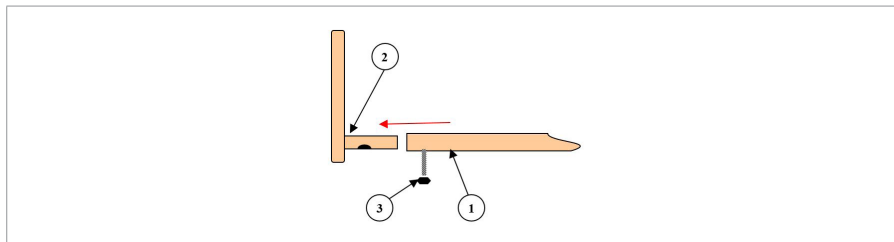
4.2.2. Somier de lamas

1. Coloque el extremo de la parte de la cabeza con el perfil C por encima de los soportes en el bastidor inferior. El tornillo en el perfil C sirve como tope para el extremo de la cabeza.
2. Empuje el extremo de la parte de los pies por encima de los tubos de unión del extremo de la cabeza. Una el extremo de los pies al carro inferior utilizando los pasadores de bloqueo.
3. Atornille la base del colchón en los tubos de unión firmemente utilizando un destornillador.



4.2.3. Cabecero / piecero

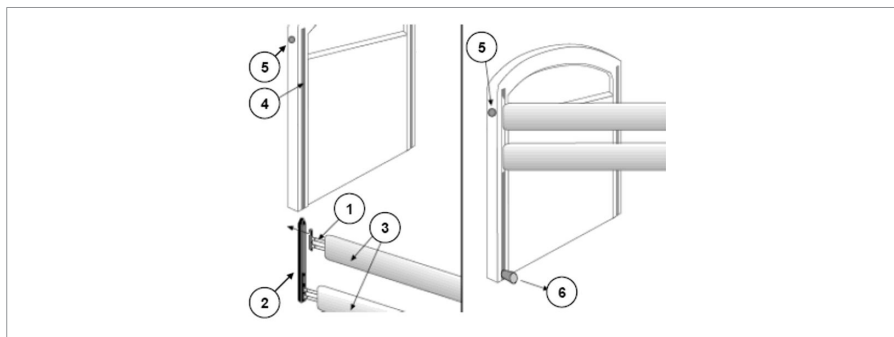
1. Deslizar el cabecero (2) en el somier de lamas (1) del lado de la cabeza. Los tornillos de fijación (3) deben de desenroscarse primero.
2. Volver a apretar ambos tornillos de fijación.
3. Repita los pasos anteriores para el piecero.



4.2.4. Barandilla lateral

4.2.4.1. Barandillas de madera

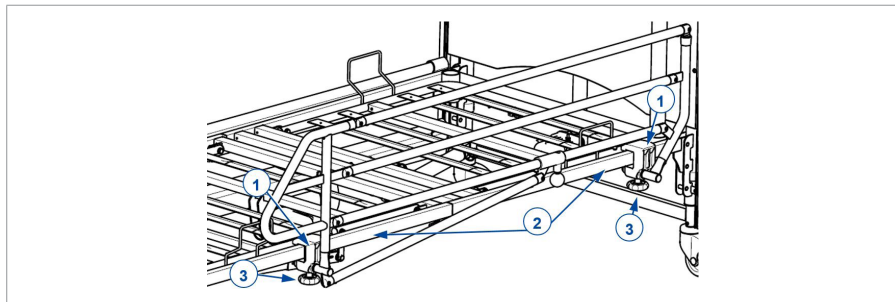
Ajuste la altura de la cama en una posición intermedia. Con una altura demasiado baja no se pueden montar las barandillas laterales. Con una altura demasiado alta deberá empujar las barandillas laterales un buen trecho hacia arriba.



1. Introduzca los raíles de perno corto **(1)** a derecha e izquierda en la banda de madera superior. Introduzca los rieles de perno largo **(2)** a izquierda y derecha en la banda de madera inferior.
2. Introduzca los raíles de perno corto **(1)** + la banda de madera superior en un lado (izquierdo o derecho) en los raíles de perno largo **(2)**. Deslice todo el sistema de raíles de perno **(1)** + **(2)** en el riel de deslizamiento correspondiente **(4)** del cabecero y piecero. Sujete la banda de madera superior hacia arriba hasta que el barandilla quede bloqueado en su posición.
3. Introduzca las contratuercas **(6)** y apriételas manualmente.
4. Repita estos pasos en el otro lado.

4.2.4.2. Barandillas de metal

1. Coloque los ganchos (1) sobre el chasis (2).
2. Apriete los pomos en forma de estrella (3). Asegúrese de que ambos lados han sido adecuadamente apretados.
3. Repita estos pasos en el otro lado.



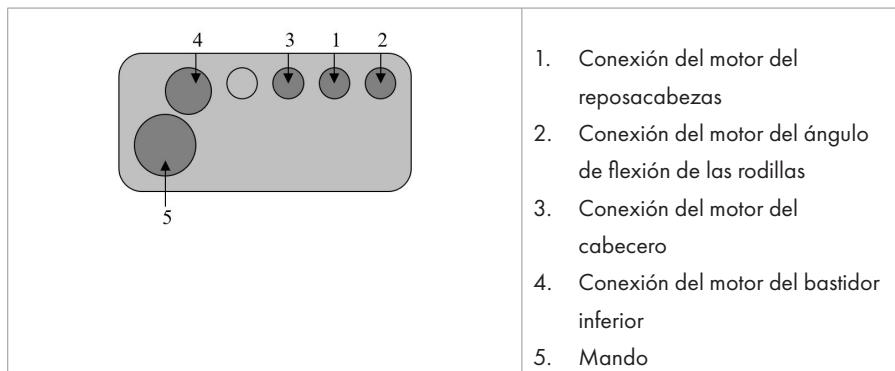
- i** La distancia horizontal entre el cabecero y la barandilla lateral deber ser menor o igual a 60 mm.
- La distancia horizontal entre el piecero y la barandilla lateral deber ser mayor o igual a 250 mm.

4.2.5. Conexiones del transformador

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- No coloque objetos en la conexión ni el cable y protéjalos contra cargas mecánicas.
1. Se requiere una toma de corriente A 220 V / 230 V, 50 Hz de acuerdo con las especificaciones de VDE.
 2. El diagrama de las conexiones del transformador se encuentra en la figura de abajo.

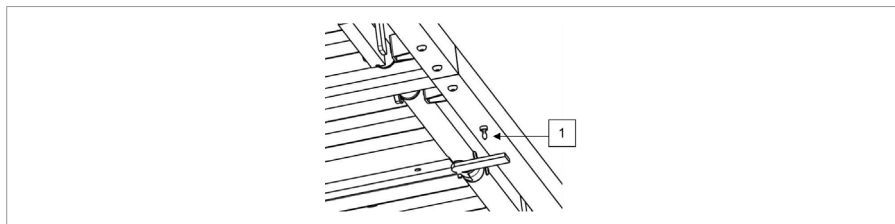


i Los conectores de los motores están marcados con el mismo número que las conexiones del transformador.

Sujete el enchufe únicamente para sacarlo de la toma.

El cable de alimentación no debe tener lazos o pliegues y no debe pasar por bordes afilados. Proteger el cable de alimentación y el cable del mando para que no resulten aplastados.

Bajo el somier existe una conexión de igualación de potencial **(1)**. Esto sirve para llevar las partes conductoras al mismo potencial. Esta conexión está conectada a un cable a tierra.



4.2.6. Descarga de tensión y cable de alimentación

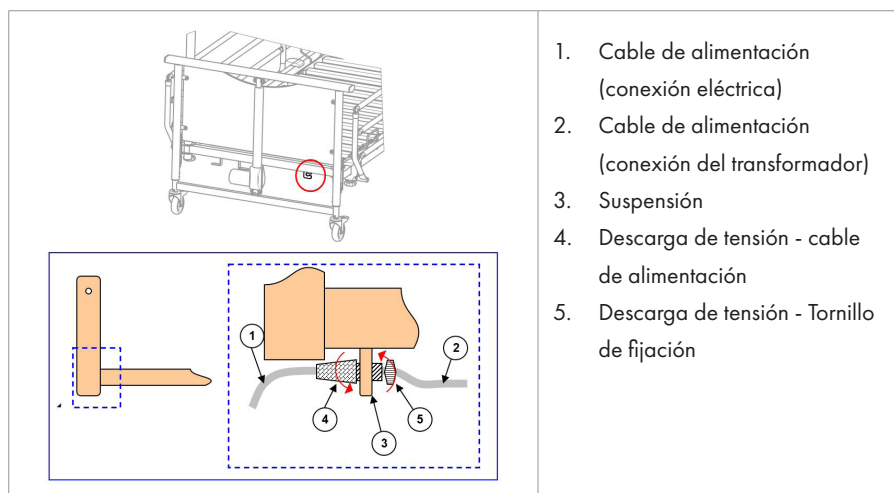
⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

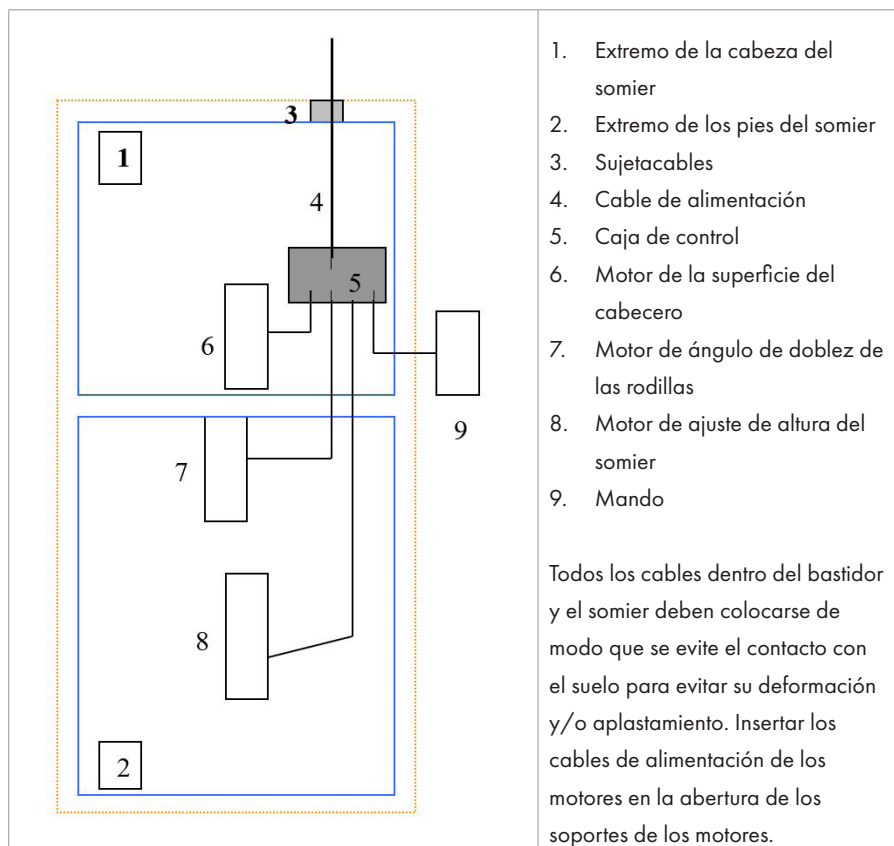
- El cable de alimentación debe tenderse con cuidado evitando pliegues y tirones y sin tocar el suelo.

Bajo la barra transversal del cabecero del somier de láminas hay un gancho de alivio de tensión para el cable de alimentación.

1. Introducir la unidad de descarga del cable de alimentación **(4)** en la suspensión **(3)**.
2. Dejar la longitud deseada del cable de alimentación **(1)** para que este **(2)** pueda colocarse debajo del somier sin que cuelgue. Prestar atención para que el cable **(2)** no quede debajo de la tracción en ninguna posición de ajuste.
3. Fijar el cable de alimentación apretando adecuadamente la unidad de descarga del cable de alimentación **(4)**.
4. Fijar la posición de la unidad de descarga apretando correctamente los tornillos de fijación **(5)**.



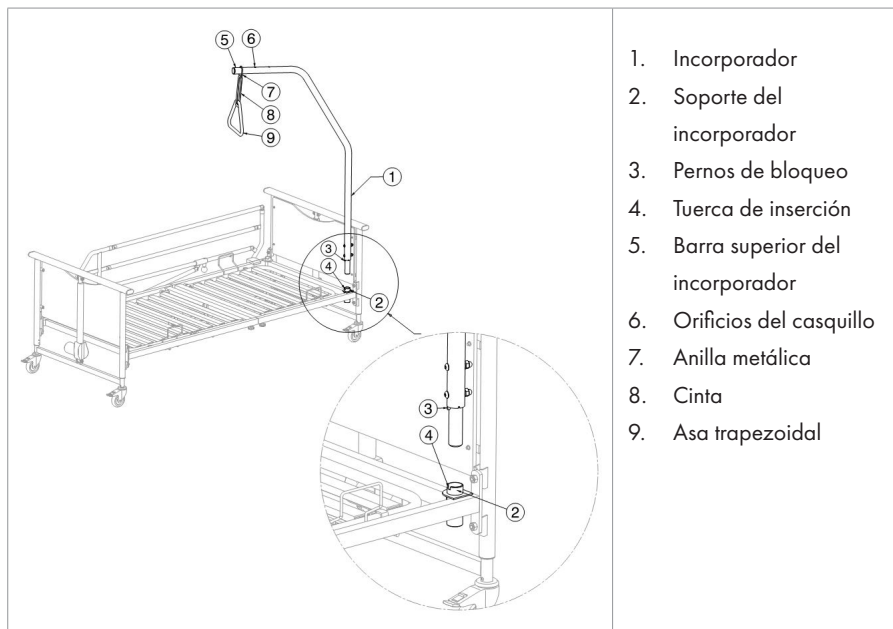
4.2.7. Cableado



4.2.8. Incorporador

La vara de levantamiento puede montarse en cualquiera de los lados del extremo de la cabeza.

1. Insertar el incorporador **(1)** todo lo que se pueda en el soporte **(2)**.
2. Introduzca el perno de enclavamiento **(3)** en la ranura **(4)**.
3. Tire del bucle de metal **(7)** por el extremo del bastidor superior **(5)** hasta que los pernos encastren en uno de los tres orificios de alojamiento **(6)**.
4. Pase también la cinta **(8)** por dentro del bucle de metal y a través del triángulo **(9)**; ajuste la altura.
5. Fije la cinta.



1. Incorporador
2. Soporte del incorporador
3. Pernos de bloqueo
4. Tuerca de inserción
5. Barra superior del incorporador
6. Orificios del casquillo
7. Anilla metálica
8. Cinta
9. Asa trapezoidal

4.3. Bajada de emergencia del cabecero

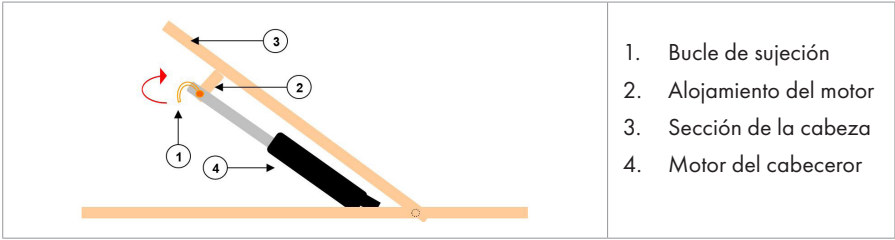
⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Compruebe que no haya objetos o partes corporales entre el cabecero y el chasis
- Sólo se permite efectuar la bajada de emergencia si hay al menos dos personas disponibles.

El cabecero se puede bajar manualmente (bajada de emergencia en caso de que falle el motor):

1. Sujete firmemente el cabecero para evitar que se caiga.
2. Una segunda persona puede liberar el pasador de suspensión plegando el bucle de sujeción y tirando del perno del motor de suspensión.
3. Baje el cabecero con cuidado.



Wstęp	86
1. Niniejszy produkt	87
2. Zakres dostawy	88
3. Transport	88
3.1. Ładowanie wózka transportowego	89
3.2. Ładowanie wózka transportowego	89
4. Montaż łóżka	90
4.1. Narzędzia	90
4.2. Montaż	91
4.3. Awaryjne opuszczanie zagłówka	97

Wstęp

Celem niniejszej instrukcji instalacji jest pomoc w instalacji i naprawach łóżka pielęgnacyjnego. Należy się z nią uważnie zapoznać. W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

Informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji mają zastosowanie do następującego modelu (następujących modeli) łóżka:

- Alois / Alzeis

Ważna uwaga

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcja serwisowa do łóżek Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Rysunki części (zapasowych) Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy



1. Niniejszy produkt



1. Panel głowy
2. Słupek do podnoszenia / rączka trapezowa
3. Blokada materaca
4. Panel stóp
5. Poręcz boczna
6. Kółko samonastawne z hamulcem
7. Część stóp
8. Sekcja głowy
9. Podwozie
10. Manipulator
11. Tabliczka znamionowa

2. Zakres dostawy

Kolejne elementy stanowią część dostawy.

- Podwozie, w tym silnik i transformator
- Leże – część podnóżkowa + motor
- Rama listwowa, część głowy z silnikiem
- Szczyt górny
- Szczyt dolny
- Słupek do podnoszenia / rączka trapezowa
- Składana poręcz boczna (lewa i prawa)
- Wózek transportowy
- Manipulator
- Instrukcja obsługi
- Narzędzia

Przed użyciem sprawdzić, czy żadnej części nie brakuje i czy żadna z nich nie jest uszkodzona.

3. Transport

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Wszystkie części łóżka i wózka transportowego należy mocno zamocować w pojeździe, aby nie przesuwały się podczas transportu.
- Transport łóżka może odbywać się wyłącznie bez pacjenta.

W celu uniknięcia uszkodzeń podczas przejeżdżania łóżkiem należy zdemontować wysięgnik. Odłączyć kabel zasilający i sprawdzić, czy żaden kabel nie zwisa w pobliżu podłogi.

Jeśli jest potrzeba przemieszczenia łóżka na dłuższy dystans można użyć systemu transportowego.

3.1. Ładowanie wózka transportowego

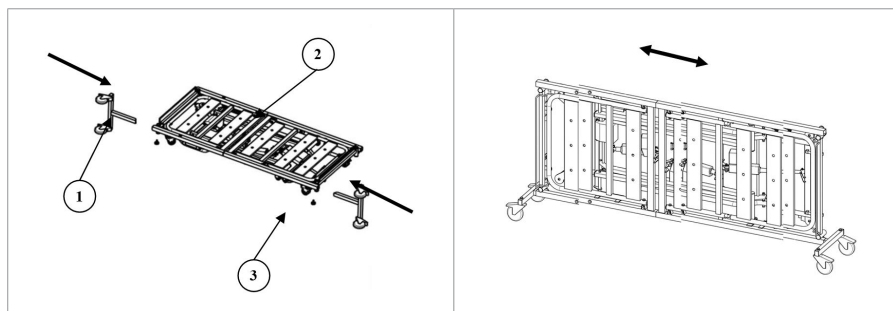
⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Sprawdzić, czy wszystkie części są zabezpieczone.

3.2. Ładowanie wózka transportowego

1. Opuścić łóżko do jego najniższego położenia, a następnie wyjąć kabel zasilający z gniazdka.
2. Przesunąć panele od strony zagłówka i podnóżka z ramy.
3. Włożyć jeden zestaw transportowy **(1)** do ramy **(2)** (np. koniec zagłówka). Zabezpieczyć zestaw transportowy pokrętką gwiazdkowym **(3)**.
4. Włożyć drugi zestaw transportowy do ramy z drugiej strony (podnóżek). Zabezpieczyć zestaw transportowy pokrętką gwiazdkowym.
5. Obróć dwa pozostałe pokrętki gwiazdkowe z powrotem do zamierzonych pozycji na ramie.
6. Następnie obrócić leże o 90°, aby można było przesunąć kółka zestawu transportowego w dół. Łóżko można teraz łatwo popchnąć na rolkach tocznych.



4. Montaż łóżka

UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Montaż i demontaż łóżka musi przeprowadzić wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w tym rozdziale.
 - Należy stosować wyłącznie ustawienia opisane w tej instrukcji.
 - Należy używać wyłącznie części opisanych w tej instrukcji.
 - Należy używać wyłącznie oryginalnych części zapasowych i zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.
 - Osoby postronne nie mogą przebywać w pobliżu miejsca pracy.
 - W miejscu montażu/demontażu należy utrzymywać czystość i porządek, aby zapobiec przewróceniu się pracownika, łóżka itp.
 - Niewielkie części włożyć do pudełka lub torby.
 - Podczas montażu, demontażu i obsługi łóżka upewnić się, że między częściami nie są zakleszczone żadne przedmioty ani części ciała. Należy zwracać szczególną uwagę na położenie kabli.
-  Należy przeczytać instrukcję użytkownika niniejszego łóżka. Zwróć uwagę na szczegóły techniczne i ograniczenia przewidzianego zastosowania. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy o kontakt z firmą Vermeiren.

4.1. Narzędzia

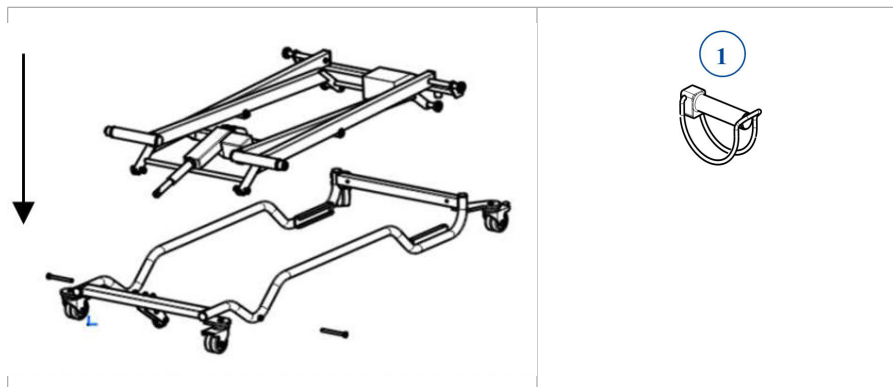
Aby wyregulować łóżko, potrzebne są następujące narzędzia:

- Śrubokręt
- Zestaw kluczy imbusowych

4.2. Montaż

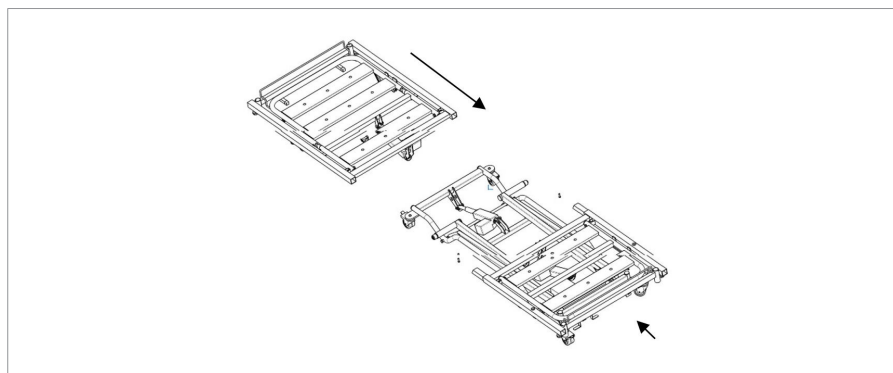
4.2.1. Podwozie

1. Postawić ramę na kółkach na płaskim podłożu. Zablokować cztery kółka używając hamulca ręcznego.
2. Umieścić wspornik z łożyskami w profilu C i wkręcić z drugiej strony.
3. Zabezpieczyć silnik kołkiem blokującym (1).



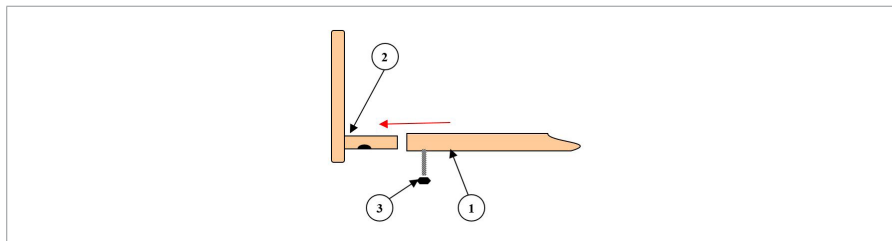
4.2.2. Rama leża

1. Położyć zagłówek z C-problem na uchwytych nośnych na podwoziu. Śruba w ceowniku służy za ogranicznik dla końca zagłówka.
2. Pchnąć koniec podnóżka z łącznikiem rur, w kierunku zagłówka. Połącz podnóżek z ramą używając kołka blokującego.
3. Przykręcić rame do łącznika rur używając śrubokręta.



4.2.3. Panel głowy/panel stóp

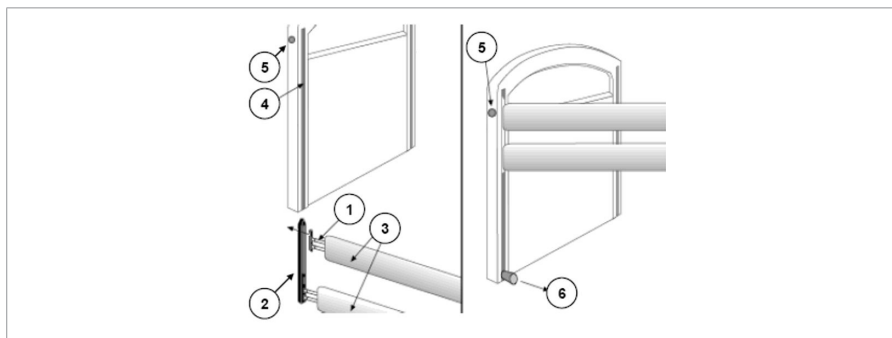
1. Wsunąć panel zagłówkowy (2) na bokach ramy łóżka (1) w kierunku wewnętrznym. Śruby mocujące (3) muszą być najpierw odkręcone.
2. Dokręcić mocno obie śruby (30).
3. Powtórzyć te kroki dla panelu dolnego.



4.2.4. Poręcze boczne

4.2.4.1. Barierki drewniane

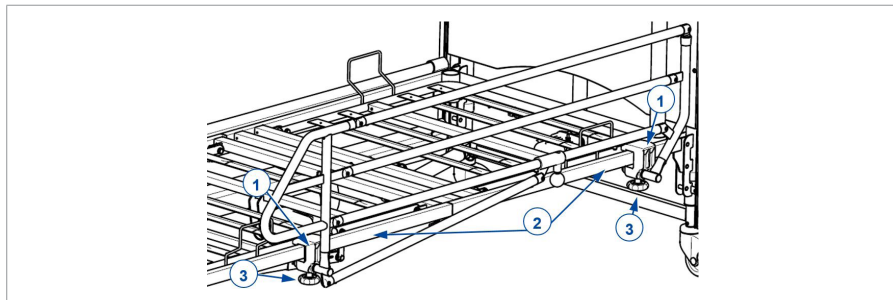
Ustaw łóżko na średniej wysokości. Jeśli łóżko ustawione jest zbyt nisko nie będzie możliwy montaż barierek, natomiast w pozycji górnej barierki należałoby podnieść zbyt wysoko.



1. Nasunąć bolce krótkiej szyny (1) w otwory górnej barierki drewnianej. Bolce z długą prowadnicą (2) umieścić na końcach dolnej listwy.
2. Krótka szyna (1) może być teraz włożona pomiędzy ścianki długiej szyny (2). Ustawić prowadnicę z bolcami (1) + drewniane barierki (2) w szynie ślizgowej panelu (4). Chwycić górną barierkę i podnosić do momentu, aż plastikowa prowadnica osiągnie prawidłową pozycję (zablokuje się).
3. Włożyć śruby zabezpieczające (6) i ręcznie dokręcić.
4. Powtórzyć wszystkie czynności dla drugiej strony.

4.2.4.2. Metalowe poręcze boczne

1. Zamocuj haki (1) na profile ramy (2).
2. Dokręć pokrętkę blokującą (3). Upewnij się, że obie strony są odpowiednio zabezpieczone.
3. Powtórzyć wszystkie czynności dla drugiej strony.



i Pozioma odległość między węzłem a szyną boczną musi być mniejsza lub równa 60 mm

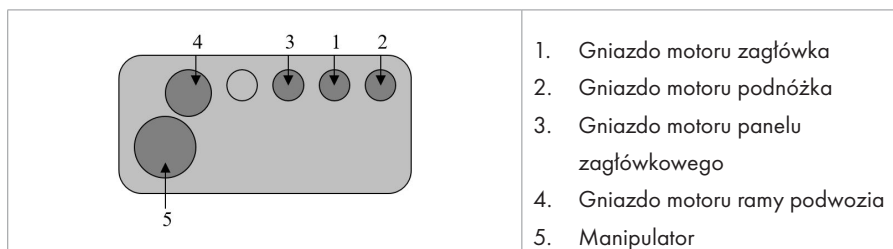
Pozioma odległość między panelem dolnym a szyną boczną musi być większa lub równa 250 mm.

4.2.5. Połączenia transformatora

UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Nie umieszczać żadnych obiektów na połączeniu i kablu, chronić je przed obciążeniami mechanicznymi.
1. Wymagane jest gniazdko sieci elektrycznej o napięciu zasilającym 220V/230V o częstotliwości 50Hz zgodne z VDE.
 2. Schemat podłączeń transformatora znajduje się na poniższym rysunku.

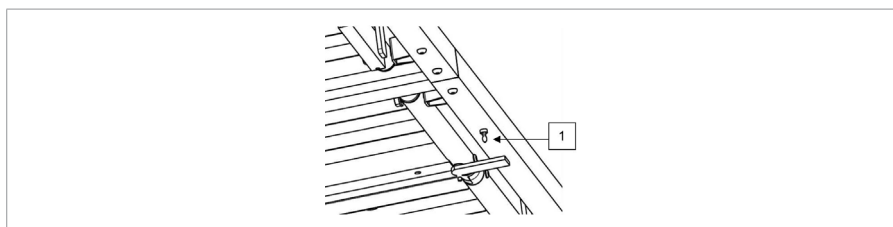


- i** Wtyczki podłączeniowe silników są oznaczone takimi samymi liczbami jak podłączenia w transformatorze.

W celu odłączenia przewodu zasilającego od gniazdka trzymać jedynie za wtyczkę.

Kabel zasilający nie może być pozwijany ani pozaginany, nie może przechodzić przez ostre krawędzie. Należy chronić przed zgnieciem podłączenie zasilania i kabel prowadzący do wyłącznika ręcznego.

Pod ramą leża znajduje się ekwipotencjalne połączenie **(1)**, w celu doprowadzenia elementów przewodzących do tego samego potencjału elektrycznego. Połączenie to jest uziemione.



4.2.6. Odprężacz i kabel zasilający

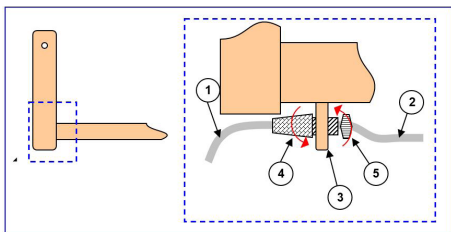
UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

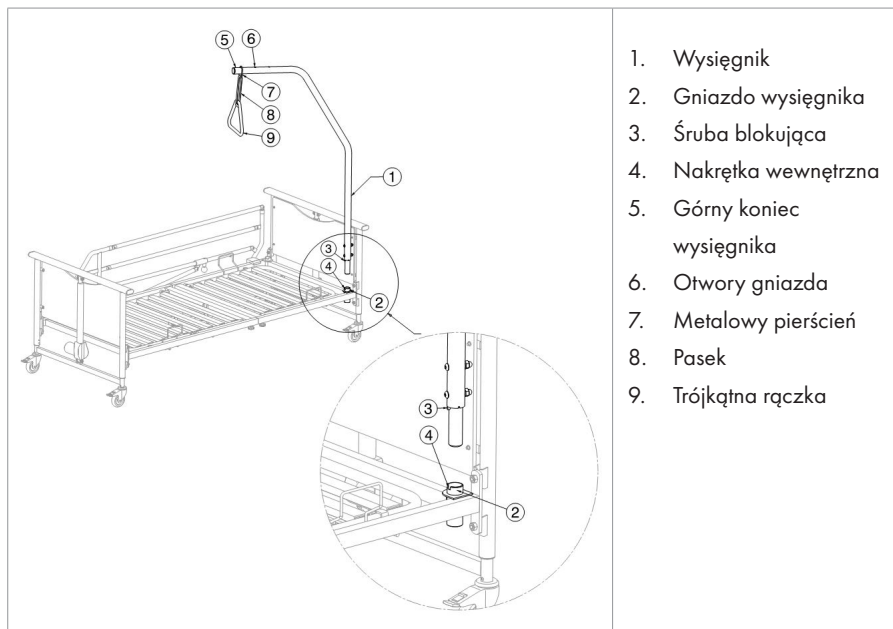
- Kabel zasilający musi być prawidłowo poprowadzony, nie może być pozaginany ani naciągnięty, nie może dotykać podłogi.

Poniżej poprzeczki ramy panela zagłówka znajduje się hak mający na celu odprężenie napięć przewodu zasilającego.

1. Włożyć moduł odprężacza kabla zasilającego **(4)** do zawieszenia **(3)**.
2. Przeciągnąć wymaganą długość kabla zasilającego **(1)** w taki sposób, aby kabel zasilający **(2)** można było ułożyć pod platformą podpierającą materac bez zginania. Uważać, aby kabel **(2)** w żadnym położeniu regulacji nie przechodził pod elementami napędowymi.
3. Przymocować kabel zasilający, odpowiednio dokręcając moduł odprężacza kabla zasilającego **(4)**.
4. Przymocować moduł odprężacza, odpowiednio dokręcając śruby mocujące **(5)**.



1. Kabel zasilający (podłączenie zasilania)
2. Kabel zasilający (podłączenie transformatora)
3. Zawieszenie
4. Odprężacz - Kabel zasilający
5. Zabezpieczenie końcówki kabla - Nakrętka kontrująca



1. Wysięgnik
2. Gniazdo wysięgnika
3. Śruba blokująca
4. Nakrętka wewnętrzna
5. Górny koniec wysięgnika
6. Otwory gniazda
7. Metalowy pierścień
8. Pasek
9. Trójkątna rączka

4.3. Awaryjne opuszczanie zagłówka

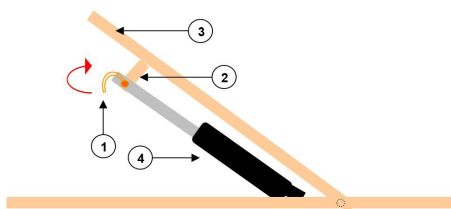
⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Sprawdzić, czy pomiędzy częścią podglówkową a ramą nie znajdują się żadne przedmioty lub części ciała.
- Awaryjne opuszczanie zagłówka może być dokonywane przez minimum dwie odpowiedzialne osoby.

Część podglówkowa leża może zostać obniżona ręcznie (obniżanie awaryjne w przypadku uszkodzenia silnika):

1. Mocno chwycić zagłówek, aby zapobiec jego upadkowi.
2. Następnie druga osoba może wyciągnąć sworzeń mocujący siłownik zagłówka poprzez odgięcie sprężyny zabezpieczającej i wyciągnięcie sworznia z siłownika.
3. Opuścić powoli zagłówek.



1. Sprężyna zabezpieczająca sworzeń
2. Zaczep mocowania motoru
3. Sekcja głowy
4. Motor zagłówka

Předmluva	100
1. Tento výrobek	101
2. Rozsah dodávky	102
3. Přeprava	102
3.1. Naložení přepravního vozíku	103
3.2. Naložení přepravního vozíku	103
4. Montáž lůžka	104
4.1. Nástroje	104
4.2. Montáž	104
4.3. Nouzové snížení opěrky hlavy	111

Předmluva

Tento návod k instalaci slouží k tomu, aby vám pomáhal s instalací a opravami tohoto ošetrivatelského lůžka. Řádně si jej přečtěte. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na společnost Vermeiren.

Informace v tomto návodu platí pro následující lůžko(a):

- Alois / Alzeis

Důležitá poznámka

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

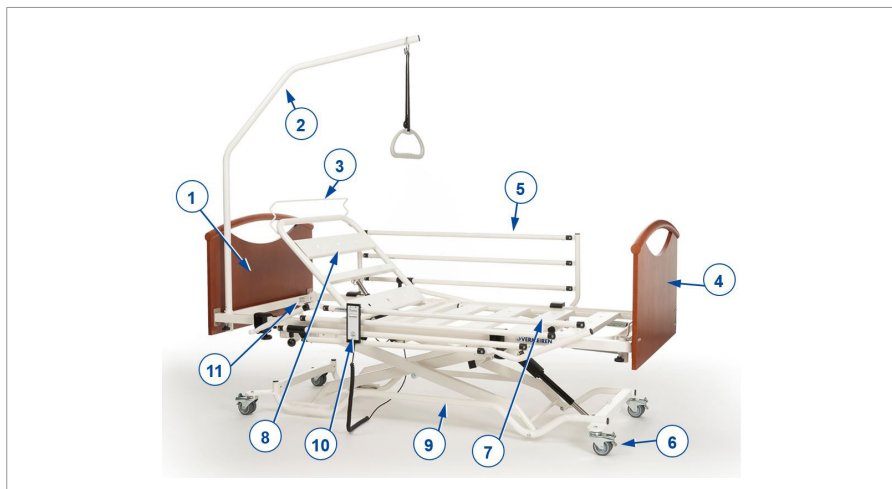
Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro lůžka Pro odborného prodejce
	Výkresy (náhradních) dílů Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek



1. Čelní pelest
2. Zvedací hrazda / trapézové madlo
3. Zarážka matrace
4. Zadní pelest
5. Boční zábrana
6. Otočné kolečko s brzdou
7. Nožní část
8. Zádová sekce
9. Podvozek
10. Ovladač
11. Identifikační štítek

2. Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky.

- Podvozek, vč. motoru a transformátoru
- Rošt, nožní část vč. motoru
- Rošt, hlavová část vč. motoru
- Čelní deska
- Nižší deska
- Zvedací hrazda / trapézové madlo
- Skládací boční zábrana (L+P)
- Převážní vozík
- Ovladač
- Návod k obsluze
- Nástroje

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné výrobky poškozeny.

3. Přeprava

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Upevněte všechny části lůžka a přepravní vozík řádně k vozidlu, aby se při přepravě nepohybovaly.
- Přeprava lůžka je možná pouze bez pacienta.

Aby nedošlo k poškození při přepravě, musí být demontována zvedací hrazda. Odpojte napájecí kabel a zkontrolujte, zda blízko podlahy nevisí žádné kabely.

Pokud převážíte lůžko na delší vzdálenost, můžete použít přepravní sadu.

3.1. Naložení přepravního vozíku

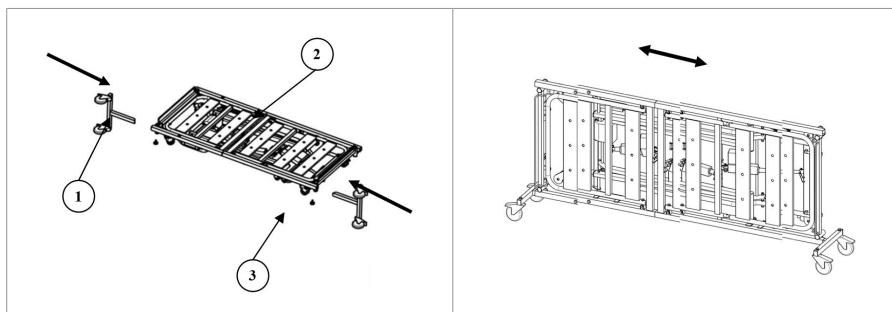
⚠ POZOR

Riziko zranění či poškození

- Ověřte, jsou-li všechny části dobře upevněny.

3.2. Naložení přepravního vozíku

1. Spusťte lůžko do nejnižší polohy a poté vytáhněte napájecí kabel ze zásuvky.
2. Odstraňte panely hlavy a nohou z lamelového rámu matrace.
3. Vložte jednu přepravní sadu (1) do lamelového rámu matrace (2) (např. do čela). Zajištěte přepravní sadu hvězdicovým knoflíkem (3).
4. Druhou přepravní sadu vložte do lamelového rámu matrace na druhé straně (např. na straně nohou). Zajištěte přepravní sadu hvězdicovým knoflíkem.
5. Otočte zbývající dva hvězdicové úchyty zpět do určených poloh na základně matrace.
6. Poté otočte lamelový rám matrace na straně, kde je namontována přepravní sada, a posuňte tak kolečka přepravní sady směrem dolů. Postel lze nyní snadno posouvat na pojízdných kolečkách.



4. Montáž lůžka

POZOR

Riziko zranění či poškození

- Lůžko musí být sestaveno či rozloženo odborným prodejcem podle pokynů v této kapitole.
- Používejte pouze nastavení popsaná v tomto návodu.
- Používejte pouze díly popsané v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly schválené společností Vinterno.
- Zajistěte, aby na pracoviště nevstupovaly jiné než oprávněné osoby.
- V oblasti sestavení/rozložení udržujte čistotu a pořádek, aby nedošlo k pádu.
- Všechny malé díly uložte do krabice nebo sáčku.
- Když rozkládáte či sestavujete a provozujete lůžko, zajistěte, aby se mezi díly neskříply žádné předměty ani části těla. Věnujte pozornost zejména poloze kabelů.

 Přečtěte si návod k obsluze tohoto lůžka. Uvědomte si technické údaje a limity zamýšleného použití. Pro další informace se obraťte na společnost Vinterno.

4.1. Nástroje

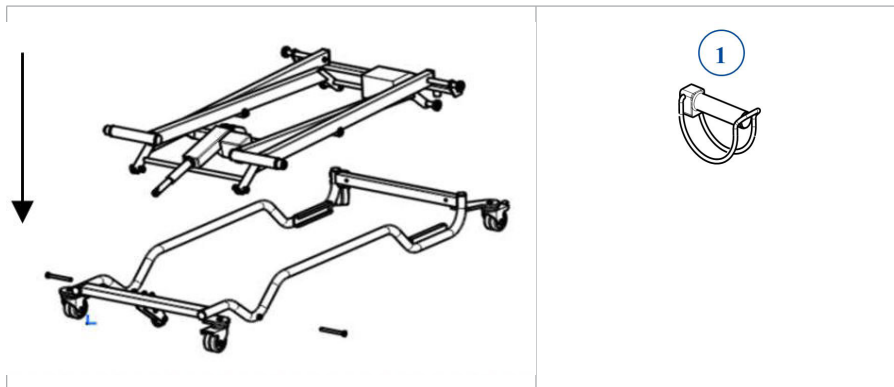
Pro sestavení lůžka jsou potřeba následující nástroje:

- šroubovák,
- Sada inbusových klíčů

4.2. Montáž

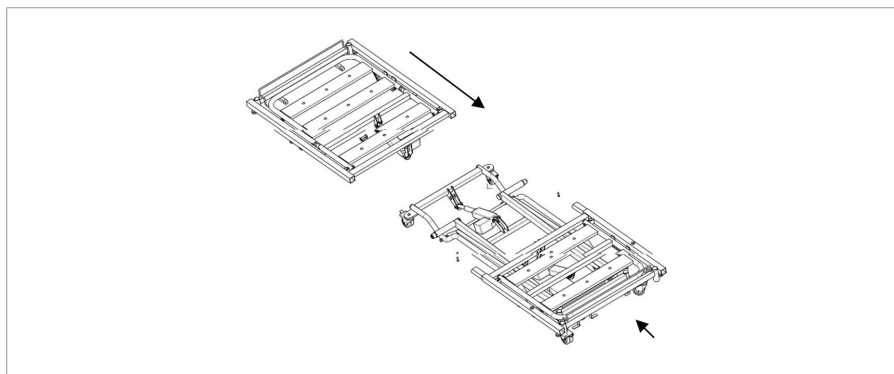
4.2.1. Podvozek

1. Položte podvozek čtyřmi kolečky na rovnou a vodorovnou podlahu. Zaktivujte brzdy na všech čtyřech kolech.
2. Umístěte držák s ložisky do C-profilu a přišroubujte druhou stranu.
3. Zajistěte motor aretačními kolíky **(1)**.



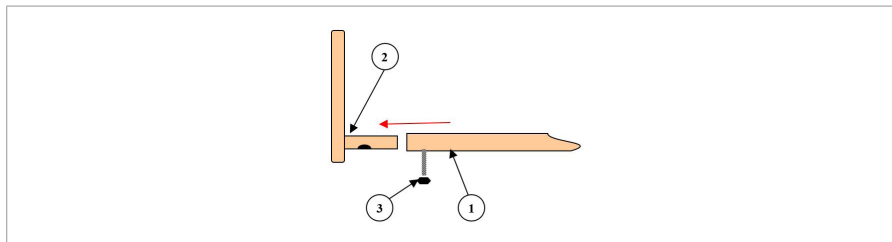
4.2.2. Rošt

1. Umístíte C-profil sekce hlavy na držáky ložisek na podvozku. Šroub v C-profilu slouží jako zarážka.
2. Zatlačíte nožní sekci na spojovací trubky zadové sekce. Připojte nožní část k pomocnému rámu pomocí zajišťovacích kolíků.
3. Pevně našroubujte lamelový rám matrace do spojovacích trubek pomocí šroubováku.



4.2.3. Čelní pelest / zadní pelest

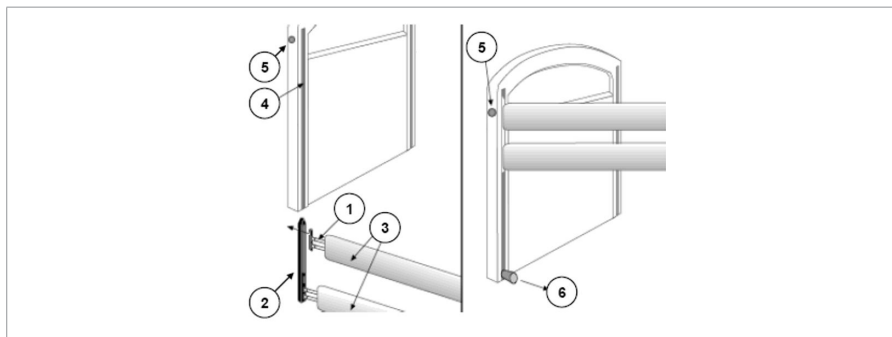
1. Zasuňte čelní strany **(2)** do roštového rámu matrace **(1)** na čelním konci lůžka. Nejprve musí být odšroubovány upevňovací šrouby **(3)**.
2. Pevně utáhněte oba šrouby.
3. Postup zopakujte i u panelu nohou.



4.2.4. Boční zábrany

4.2.4.1. Dřevěné postranice

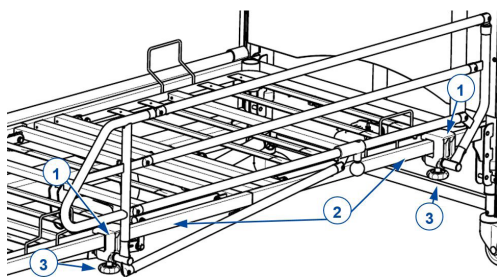
Nastavte výšku lůžka do střední polohy. Pokud je výška příliš nízká, nebude možné namontovat postranice. Pokud je výška příliš vysoká, budete muset postranice vytáhnout příliš nahoru.



1. Vložte krátkou šroubovou lištu **(1)** vpravo a vlevo do horní dřevěné lišty. Vložte dlouhou šroubovou lištu **(2)** vpravo a vlevo do spodní dřevěné lišty.
2. Vložte krátkou šroubovou lištu **(1)** + horní dřevěnou lištu na jedné straně (vlevo nebo vpravo) do dlouhých šroubových lišt **(2)**. Posuňte celý systém kolejníc šroubů **(1)** + **(2)** v příslušné posuvné kolejnici **(4)** z konce hlavy a nohou. Vysuňte horní dřevěnou lať nahoru, dokud vodící lišta nezacvakne ve své pozici.
3. Vložte pojistné matice **(6)** a utáhněte je ručně.
4. Na druhé straně postup zopakujte.

4.2.4.2. Kovové postranice

1. Umístěte háky **(1)** na trubku rámu **(2)**.
2. Utáhněte hvězdicový knoflík **(3)**. Ujistěte se, že jsou obě strany pevně utaženy.
3. Na druhé straně postup zopakujte.



- i** Vodorovná vzdálenost mezi čelní pelestí a boční zábranou musí být menší nebo rovna 60 mm.

Vodorovná vzdálenost mezi dolní pelestí a boční zábranou musí být větší nebo rovna 250 mm.

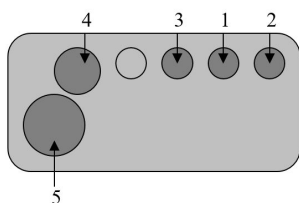
4.2.5. Připojení transformátoru

⚠ POZOR

Riziko zranění

- Nepokládejte žádné předměty na připojení a na kabel a tyto chraňte před mechanickou zátěží.

- Je vyžadována elektrická zásuvka 220 V / 230 V, 50 Hz, která odpovídá požadavkům VDE.
- Schéma zapojení transformátoru je uvedeno na obrázku níže.



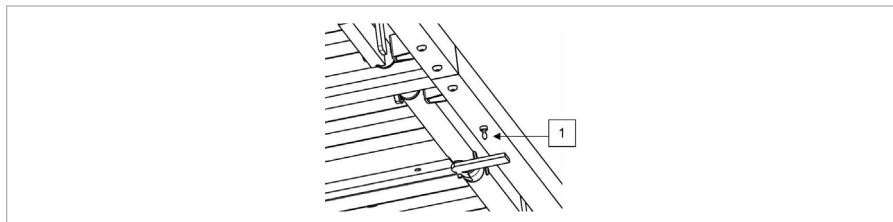
- Připojení motoru hlavové části
- Připojení motoru nožní části
- Zapojení motoru čelního panelu
- Zapojení motoru podvozku
- Ovladač

- i** Konektory motoru jsou označeny stejným číslem jako konektory na transformátoru.

Zástrčku uchopte pouze za účelem jejího vytažení z el. zásuvky.

Napájecí zapojení nesmí obsahovat žádné smyčky ani uzly a nesmí být vedeno kolem ostrých hran. Napájecí zapojení a kabel vedoucí k ručnímu vypínači chraňte před rozdrcením.

Pod lamelovým roštem matrace je ekvipotenciální spojení **(1)**. To slouží k tomu, aby se vodivé části dostaly na stejný potenciál. Toto připojení je připojeno k uzemňovacímu kabelu.



4.2.6. Uvolnění napětí a napájecí kabel

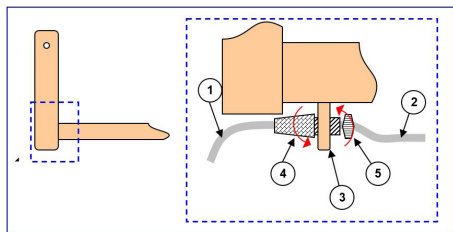
POZOR

Riziko poškození

- Napájecí kabel musí být pečlivě umístěn bez zalomení, bez tahání a nesmí se dotýkat podlahy.

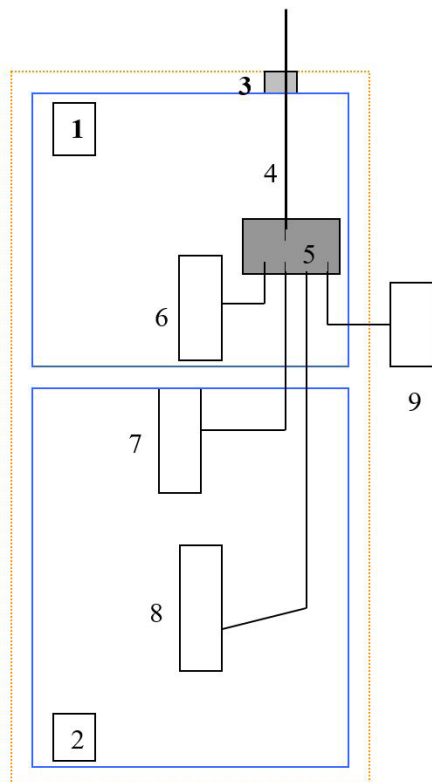
Pod příčkou lamelového rámu hlavy je umístěn odlehčovací háček pro napájecí kabel.

1. Zasuňte jednotku uvolnění tahu napájecího kabelu **(4)** do závěsu **(3)**.
2. Natáhněte potřebnou délku napájecího kabelu **(1)** takovým způsobem, aby mohl být napájecí kabel **(2)** veden pod nosnou platformou matrace bez průvěsu. Zajistěte, aby u kabelu **(2)** nedošlo k namáhání tahem v jakékoli poloze seřízení.
3. Upevněte napájecí kabel řádným dotažením jednotky uvolnění tahu **(4)**.
4. Polohu jednotky uvolnění tahu zajistěte ručním dotažením upevňovacích šroubů **(5)**.



1. Napájecí kabel (zapojení napájení)
2. Napájecí kabel (zapojení transformátoru)
3. Odpružení
4. Uvolnění napětí - napájecí kabel
5. Uvolnění tahu - zabezpečovací matice

4.2.7. Vedení kabelů



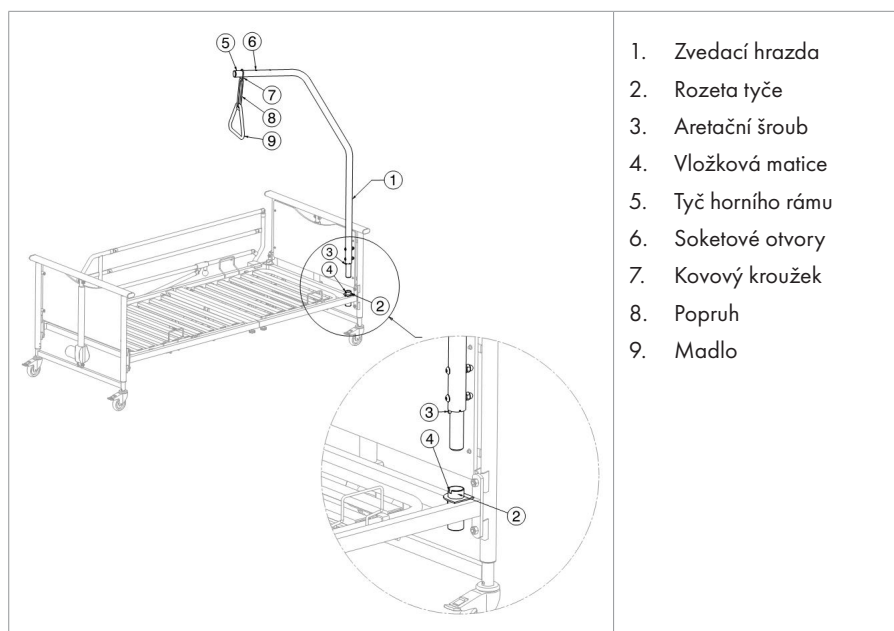
1. Lamelový rošt matrace, zádová sekce
2. Lamelový rošt matrace, nožní sekce
3. Uvolnění tahu
4. Napájení
5. Ovládací skříň
6. Motor zádové sekce
7. Motor ohybu kolenní části
8. Motor pro nastavení výšky lamelového rámu matrace
9. Ovladač

Všechny vodiče v rámu lůžka musejí být vedeny tak, aby nedošlo ke kontaktu s podlahou, deformacím a rozdrčením. Zapojte napájecí kabely pro motory do otvoru namotorových držáků.

4.2.8. Zvedací hrazda

Zvedací hrazdu lze přimontovat na jednu nebo druhou stranu opěrky hlavy.

1. Zasuňte tyč **(1)** až na doraz do příslušné rozety **(2)**.
2. Aretační šrouby **(3)** nechte nasunout do drážky **(4)**.
3. Přetáhněte kovový kroužek **(7)** přes konec horního nosníku **(5)**, dokud šrouby nezapadnou do jednoho ze soketových otvorů **(6)**.
4. Provléčte popruh **(8)** kovovým kroužkem a dále protáhněte madlem **(9)**; pak zafixujte jeho délku.
5. Popruh zajistěte.



4.3. Nouzové snížení opěrky hlavy

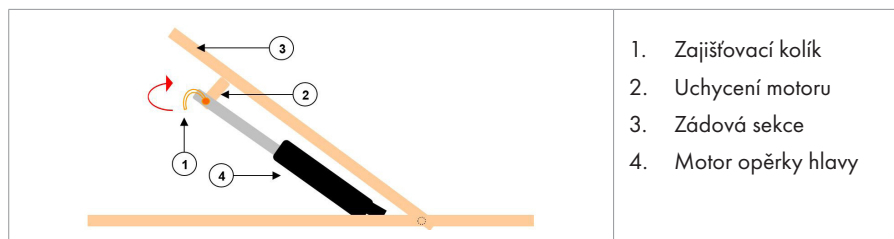
⚠ POZOR

Riziko zranění

- Ujistěte se, že mezi opěrkou hlavy a rámem nejsou žádné předměty či části těla.
- Nouzové spuštění je povoleno pouze pomocí dvou osob.

Opěrku hlavy lze snížit manuálně (nouzové snížení v případě selhání motoru):

1. Pevně uchopte opěrku hlavy, aby nespadla.
2. Druhá osoba může uvolnit závěsný čep sklopením zajišťovacího kolíku a vytažením čepu ze zavěšení motoru.
3. Opatrně sklopte opěrku hlavy.





VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Version: A, 2024-12

Basic UDI-DI: 5415174181210Alois4Q

All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for** you